Belldandy

アフタヌーンKC

ああっ女神さま

1

藤島康介

アフタヌーンKC 1009 ああっ女神さま 1 藤島康介

講談社
P450
★

アフタヌーンKC

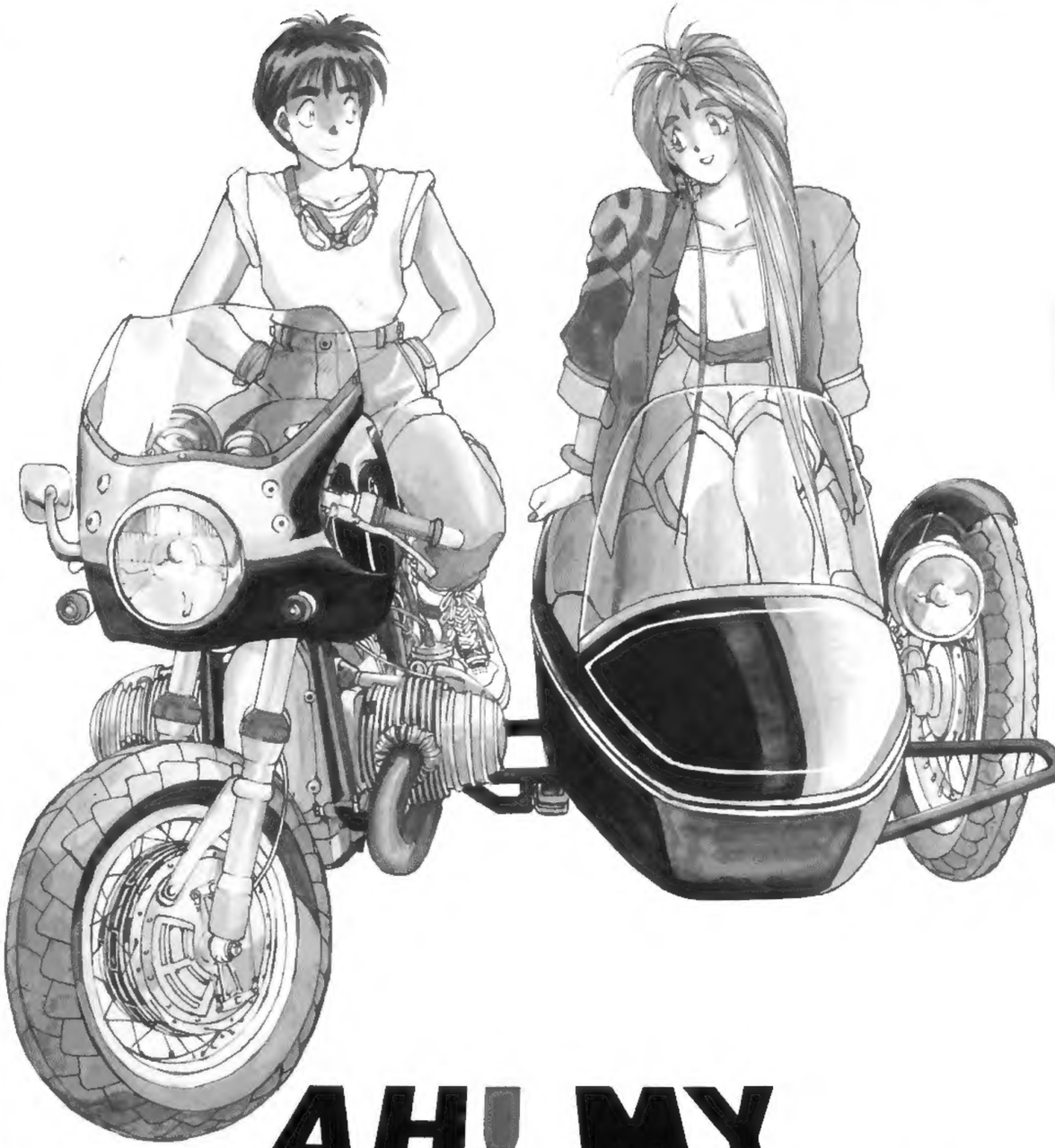
ああっ女神さまっ

1

藤島康介

アフタヌーンKC
1009
ああっ女神さまっ
1
藤島康介
講談社

アフタヌーンKC



AH! MY GODDESS

講談社

ああっ女神さまっ

AH! MY GODDESS

藤島康介

CONTENTS

コールナンバーはWRONG NUMBER —— 3
アニメマニアにうろたえちゃって —— 27
安住の地は……お寺？ —— 51
女神さまは留学生？ —— 75
誰にも負けない愛の強制力 —— 91
念写一願，祈願成就 —— 107
恋のララバイ —— 131
サクラ　サク —— 145
アパートさがしは楽じゃない —— 159

SORRY, TAMIYA WAS SUDDENLY CALLED INTO WORK TONIGHT...
HE SAID TO TELL YOU HE'D MAKE IT UP TO YOU LATER.
A LOT OF PEOPLE SPEND THEIR SATURDAY NIGHTS WITH HER...
YEAH, OKAY, I'LL TELL HIM.
JEEZ, I WISH HE'D GET HIMSELF A DAMN ANSWERING MACHINE!
THIS SUCKS...
BYE--
CLICK
BRRING
"KLIK"
HELLO! YOU'VE REACHED THE GODDESS TECHNICAL HELP LINE!
UH, SORRY WRONG NUM--
YEAH RIGHT.
CLICK
"MAKE SURE...
...YA TAKE MUH PHONE CALLS, BOY"
OOPS...
HE TOLD ME TO GIVE HIM A CALL WITH ANY MESSAGES.
KLIK

chapt.1
WRONG NUMBER
WHAT IS YOUR DESIRE?
GOOD EVENING!
WE WILL BE THERE IN A MOMENT TO GRANT YOUR ACCESS REQUEST.
WHA--? HEY, WAIT, I--!

HELLO?
...BELLDANDY
W-WH-WHA...
OH DEAR.
LIQUID PAPER
CORRECTION FLUID
OOMPH!
FORGIVE ME FOR NOT INTRODUCING MYSELF. I AM THE GODDESS...

A GODDESS WITH A *BUSINESS CARD?*

H-HELP? UH, LIKE HOW?

WE RECEIVED A SYSTEM ACCESS REQUEST FROM YOU BY TELEPHONE.

HERE'S MY CARD.

WE SPECIALIZE IN HELPING PEOPLE WITH PROBLEMS, LIKE YOU.

HOWEVER, I MUST WARN YOU THAT YOU ONLY GET ONE WISH.

BY GRANTING YOU A WISH.

IF YOU WANT TO BE A BILLIONAIRE...

...WE'LL TAKE CARE OF IT.

YES, OF COURSE.

A WISH!

FOR ANYTHING AT ALL!?

IF YOU WANT TO DESTROY THE WORLD, WE CAN DO THAT, TOO.

OF COURSE, WE PREFER TO AVOID DOING BUSINESS WITH THAT SORT OF CUSTOMER...

WHY DO YOU SAY YOU NEVER HAVE GOOD FORTUNE WITH WOMEN?

AM I DREAMING? NAH, THIS MUST BE SOME KINDA SETUP BY THAT JERK TAMIYA AND HIS SICK BUDDIES.

SO GO AHEAD-- ASK FOR SOMETHING YOU LIKE.

NO...

THAT'S NOT TRUE.

THEY SENT HER OVER FOR A LAUGH CAUSE THEY KNOW I'M SUCH A LOSER WITH WOMEN.

AS A GODDESS, I'M INCAPABLE OF LYING.

BESIDES ...

YOU'RE NOT DREAMING AND IT'S NOT A JOKE!

!!

.....

I'M TOO DAMN SHORT!

NOW SEE WHAT I MEAN?

NO...

CAN'T YOU TELL BY JUST LOOKING AT ME?

OKAY, STAND UP FOR A SECOND.

I'M SORRY... I STILL DON'T UNDERSTAND.

*JEEZ, SHE'S NOT KIDDING...

WHY WOULD THAT DEPRIVE YOU OF LUCK WITH WOMEN?

HAVE YOU DECIDED ON ONE?

OKAY, I MIGHT AS WELL MAKE MY WISH.

.....

THUMP

I WANT A GODDESS LIKE YOU...

...TO BE WITH ME ALWAYS!!

...HOW'S THAT FOR A CRAZY WISH?

MMMM

KA-

YAA!

H-HANG ON A SEC!

SFX: *RMMVRMMVRM*

I WAS JUST KIDDING!

OW...
OWW!

UHH...
WHOA!

SKRK

WOW... SHE'S SO LIGHT!

SORRY, I, UH...

!!

ER...

OH!

UHH...

I NEED TO USE YOUR PHONE!

YEAH ...

S-SURE...

OH NO!

WHA-?

HELLO, THIS IS BELLDANDY...

YES.

HUH... WONDER WHO SHE'S CALLING?

BEEP BEEP BEEP

HOPE IT'S A COLLECT CALL.

WHAT? YOU MEAN IT'S FINAL?

NO, IT'S ABOUT THAT LAST TRANSFER...

ALMIGHTY ONE! YOU CAN'T--

CHING!

WELL HONESTLY!

THE ALMIGHTY SAID THAT IT'S TOO LATE TO CHANGE IT.

THE WISH YOU MADE HAS ALREADY BEEN ACCEPTED BY THE SYSTEM.

ER... SOMETHING WRONG?

Y-YOU MEAN MY WISH FOR YOU TO ALWAYS BE HERE--

WHADDAYA MEAN, ACCEPTED AND TOO LATE TO CHANGE IT?!

THAT'S RIGHT.

WELL, THAT'S NICE...

ALREADY ACCEPTED, HUH...

NOBODY CAN RESIST IT.

ONCE IT'S BEEN FILED AND ARCHIVED, A WISH ACQUIRES TREMENDOUS FORCE.

I'M AFRAID NOT.

THERE'S SOME WAY YOU CAN CANCEL IT, ISN'T THERE?

BUT...BUT THAT'S CRAZY!

NO WAY!

A TV SET CAN'T RECEIVE SIGNALS WITHOUT HELP, CAN IT?

AND I HAVE VERY LITTLE POWER BY MYSELF.

AND SOMETIMES IT EVEN HAS TO PASS THROUGH A SIGNAL BOOSTER BEFORE IT GETS TO THE SCREEN.

TV

BOOSTER

THE ANTENNA PICKS UP THE SIGNAL

ANTENNA

I'M JUST AN "ANTENNA," THAT'S ALL.

Y-YOU MEAN

ALL I DO IS TRANSFER WISHES TO THE ALMIGHTY.

MY JOB AS AN "ANTENNA" IS OVER NOW.

I'LL BE HERE WITH YOU FROM NOW ON.

DON'T WORRY.

SO IF THEY CATCH YOU IN HERE...

...THEY'LL KICK ME OUT.

AND LOOKIT THAT HOLE!

DON'T YOU SEE?

OH, THERE WON'T BE A PROBLEM.

THERE'S A PROBLEM. SEE, THIS DORM IS FOR MEN ONLY. IT'S COMPLETELY OFF-LIMITS TO WOMEN.

WELL, THAT'S GREAT BUT...

*KANJI: "MALE"

SO, UH, I WANT YOU TO LEAVE FOR JUST A LITTLE WHILE, ANYWAY,... OKAY?

THDD THDD

THAT'S NOT THE POINT!

I'M NOT A WOMAN, I'M A GODDESS!

WELL, I'M SORRY, BUT...

OH DEAR, YOU DO?

THDD THDD

WHAT!

UNFORTUNATELY THE FORCE OF THE WISH WORKS ON YOU, TOO.

IF YOU EVEN SAY SOMETHING LIKE THAT, IT'S LIABLE TO CAUSE... TROUBLE

KNOCK KNOCK

TROUBLE? W-WHAT KIND OF TROUBLE?!

YO MORISATO! YUH TAKE M'CALLS LIKE I TOLD YUH?

WAM!

IT LOOKS LIKE THE TROUBLE'S ALREADY STARTED.

OH DEAR ...

YOU KNOW THE ROOLS, MORISATO!

SNAP!

EH?

HUH!

THROW EM OUT!

WHADDA WE DO WHEN SOMEONE BREAKS DA ROOLS, BOYS?

NOO!

OUT!

MEN'S DORM

SLAM

SEND US YER NEW ADDRESS AN' WE'LL SEND YER CRAP T'YA!

IT STARTS WORKING ANYTIME SOMETHING THREATENS TO SEPARATE US.

THAT'S THE FORCE OF YOUR WISH.

SAY WHA--?

THE SIDECAR ON MY BEEMER'S BUSTED, SO...

?

YEAH? WELL, THIS TIME IT MIGHT NOT MAKE ANY DIFFERENCE.

FOR NOTHIN'...

GEE, THANKS...

I FIXED YOUR SIDECAR!

HEY MORISATO!

IT'S FIXED!

I GIVE UP. COME ON, GET IN.

AWW, RATS.

COME TO THINK OF IT, THAT WAS PROBABLY THE SYSTEM FORCE AT WORK AGAIN...

AH, WHAT TH' HECK..

KRRRRRR

SFX. "BRRRMM!"

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://miyaku.cjb.net*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
COMPLETE Volume 1 Chapter 1

Editor: Peorthmegami
Scans: Shadow69
Translation: original translation by Dark Horse Comics
additional translation by Nik-ohki
Proofing & QC: Jimmy C & p00k
Coordinator. Jimmy C
Distribution: Watersoul

chapt. 2

Into The Lair of the Anime Otaku!

WELL, THAT MAKES TEN.

SHEESH! AND HE CALLS HIMSELF MY FRIEND?

SORRY, MAN. GOT MY GIRLFRIEND HERE...

if you know what i mean..

AW, THAT'S OKAY. WE'VE STILL GOT A FEW OPTIONS.

YOU GOT THROWN OUT OF YOUR DORM JUST BECAUSE OF ME.

I'M SO SORRY...

EVERY-ONE'S REALLY STARING AT US.

TOO BAD YOU CAN'T DO SOMETHING ABOUT YOUR OUTFIT, THOUGH.

EAST INDIAN, MAYBE...?

LOOK AT HER!

AND LIKE I HAVE ANY MONEY...EVEN IF SOMEPLACE WAS OPEN!

UNFORTUNATELY, THERE WON'T BE ANYTHING OPEN AT ONE IN THE MORNING.

OH, MY! I'M SORRY... I DIDN'T REALIZE...

IS IT REALLY THAT OBVIOUS?

YOW!

FZZZKK

FZZZKK

Oh, no!
N-not again!

Last time she blasted a hole in the roof!

HELP!

SFX *FSSSSH*

FSSH

!

WHUH... H-HOW'D YOU DO THAT?!

IS THIS BETTER...?

OH, I JUST DISMANTLED MATTER AT THE ATOMIC LEVEL AND REARRANGED IT A LITTLE.

IT'S EASY, BUT I HAVE TO BE CAREFUL... I CAN'T DO THIS VERY OFTEN.

DING DONG !

SO? SHALL WE GO?

"EASY," SHE SAYS!

.....

MMM... DARJEELING, ISN'T IT?

THANKS, MAN. NO ONE ELSE WOULD PUT US UP FOR THE NIGHT.

NO PROBLEMO, DUDE.

UH OH!

oh, man - what a babe!

NO! WAIT!! AT LEAST GIMME HER NUMBER!

I FORGOT - HE CAN'T BE TRUSTED AROUND ANY-THING FEMALE!

I JUST LOVE GOOD TEA!

OH, MY GOOD-NESS!
AT
HOW DARE YOU
MY DAD'S
YOU HOME ??
I'M PRETTY SURE THE GUYS OKAY

THIS IS AMAZING!

.....

...WHEN I'M SURPRISED.

OH... IT JUST DOES THAT SOMETIMES...

WH- WHAT'S WITH THAT MARK ON YOUR FOREHEAD?

HUH...? OH, HEY, KEIICHI. HAVE A SEAT, BUD.

SOMETIMES HE'LL SPEND THE WHOLE DAY LIKE THAT, JUST STARING AT HIS VIDEOS.

HE'S A SERIOUS ANIME OTAKU.

BE RIGHT WITH YA AS SOON AS I FINISH MEMORIZING THE CREDITS ON MY NEW "MAGICAL MAI" LD.

WHOA! DON'T--!

WHO MADE TH S, MR. SADA?

.....

OH, SUCH BEAUTIFUL PICTURES!

.....

UM HELLO?

HE WON'T SAY A WORD WHEN A VIDEO'S ON.

IS THIS GENTLEMAN ALWAYS LIKE THAT?

I... I NEVER HAD ANYTHING THAT I COULD DEVOTE MYSELF TO SO COMPLETELY AND TOTALLY.

REALLY? I'M ENVIOUS.

HUHN? SO LIKE YOU HAVE SOMETHING NOW?

I'M NOT QUITE SURE WHAT YOU MEAN..

THERE! IT SEEMS TO BE OVER...

HMM. I'D BETTER WATCH THEM AGAIN.

VZEEE KCHAK

fzzt

THIS IS QUITE INTERESTING... I WISH I COULD SPEAK WITH HIM...

!

DEADLINE HELL! MUST TRACE!

ONE MEAL PER DAY! CHEAP INSTANT RAMEN!

SUCH INCREDIBLE DEDICATION AND SACRIFICE! THIS ISN'T JUST PASSION...

ONE CEL, ONE DOLLAR!

IT'S AN *OBSESSION!*

HEY... ANYTHING WRONG?

N... NO.

"It's as if the screen is sucking up all his affection and emotion, like an electronic vampire!"

POOR FELLOW-- IT'S AS IF HE'S POSSESSED BY A DEMON!

...THEY WILL NEVER LOVE HIM BACK.

NO MATTER HOW MUCH HE LOVES HIS TWO-DIMENSIONAL DREAMS...

HEAVENS THIS KITCHEN COULD CERTAINLY USE A GOOD CLEANING!

ONLY HIS OWN POWER CAN FREE HIM FROM THIS OBSESSION

SADLY, THERE'S NOTHING I CAN DO

IT... IT'S INCREDIBLE!

!!

HIS DESIRE IS BOOSTING ITS ENERGY LIKE A PSYCHIC AMPLIFIER!

THE POWER OF HIS OBSESSION, POUNDING AGAINST ME LIKE A WAVE!

SFX: "KSSHH"

SFX: "FZZK"

HRRM... WONDER WHO MORISATO BROUGHT WITH HIM... LOOKED LIKE SOME WEIRD BROAD.
?
ONLY THEY WILL NEVER BETRAY ME!
GUSHA
WOMEN-- HAH! HERE ON MY TV ARE THE ONLY FEMALES WHO MATTER TO ME!
GEE... SOMETHING SMELLS GOOD...
!
WOULD YOU LIKE SOME TEA?

OH, I'M SO PLEASED! AT LAST YOU LOOKED AT ME!

O-OVER THERE!!

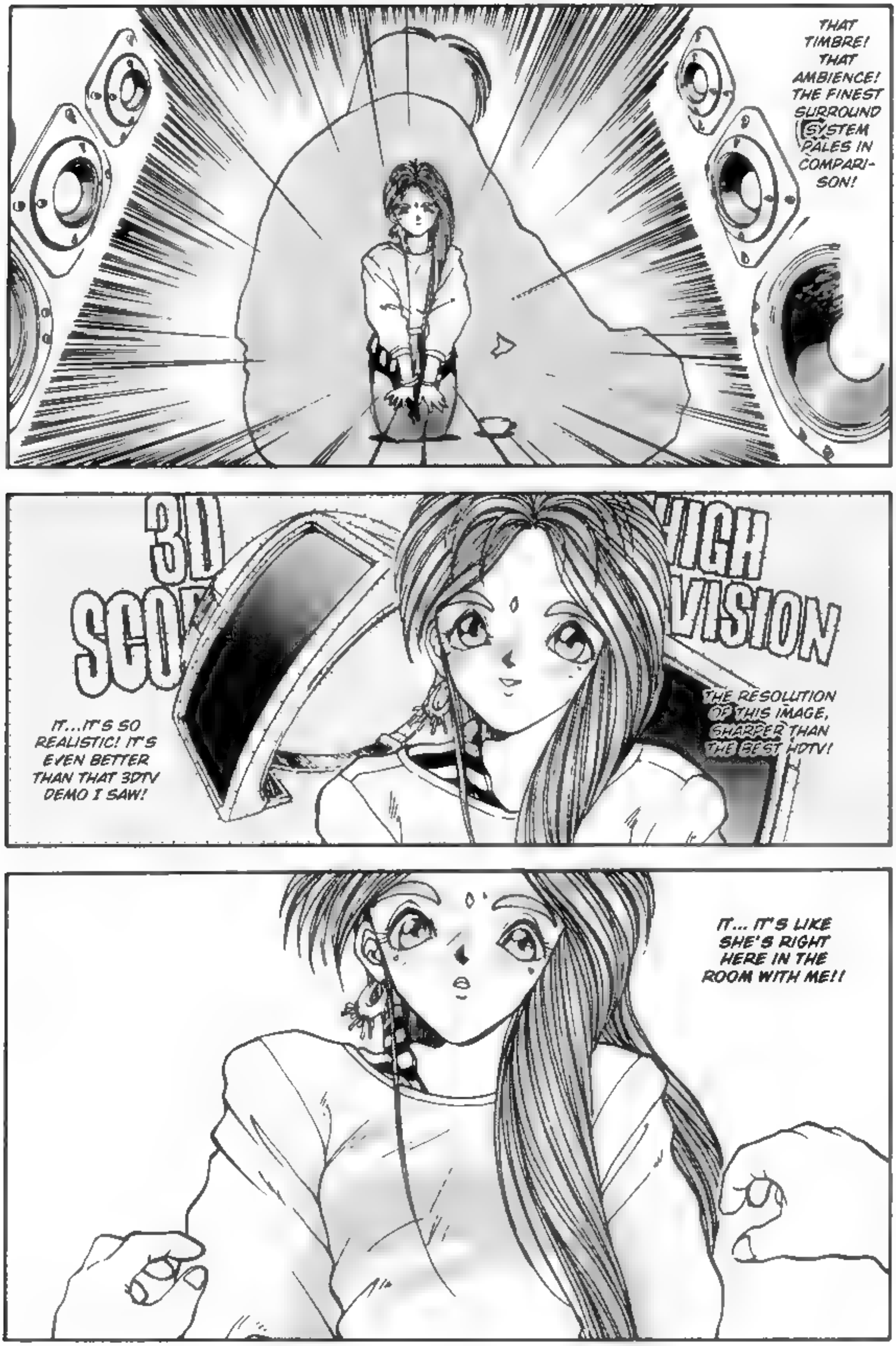
UH... P-PUT IT DOWN!

T--THAT VOICE!

PLEASE... HAVE SOME BEFORE IT GETS COLD.

THAT SMELL... IT'S NOT JUST THE TEA... IT'S HER AS WELL!

SFX: *GA--N*


THAT TIMBRE! THAT AMBIENCE! THE FINEST SURROUND SYSTEM PALES IN COMPARI-SON!
3D
HIGH VISION
IT...IT'S SO REALISTIC! IT'S EVEN BETTER THAN THAT 3DTV DEMO I SAW!
THE RESOLUTION OF THIS IMAGE, SHARPER THAN THE BEST HDTV!
IT... IT'S LIKE SHE'S RIGHT HERE IN THE ROOM WITH ME!!

OH?
OH!
LIKE I COULD TOUCH HER!!
HEY!
ALWAYS STORE YOUR LD'S VERTICALLY STATIC-PROOF SLEEVE MUMBLE.
PHEW
OH, YEAH... THAT'S RIGHT.
AHEM YOUR LD'S OVER.

OH DEAR... HE HAD ME WORRIED THERE!

OH... THANK YOU!

WELL, UH... YOU ASKED WHO MADE IT, SO... UM....

EXCUSE ME...?

DIRECTOR, SATOSHI IWASAKI. ANIMATION DIRECTOR, SATORU NAKAMURA. MUSIC, NOZOMI OMORI...

NO, NO... THAT GUY'S JUST THE DIRECTOR. Y'SEE...

SO MR. IWASAKI DREW ALL THE PICTURES?

LOOK, ER... THIS GUY DOESN'T HAVE ANY "BABE RESISTANCE," OKAY? SO IF YOU SUDDENLY START ACTING--

PSST!

WAIT A SEC... LEMME SHOW YOU ONE OF MY FAVORITES.

'SCUSE ME, PARDON ME. SORRY...

YEAH— BUTT OUT, MORISATO!!

WHAT IS THIS STRANGE SENSATION?...

?!

WHO DOESN'T HAVE WHAT?

ULP!

HERE-- THIS IS IT.

SUCH SOFT HANDS... SO NICE AND WARM...
Oh! His thoughts are pouring into me...
HEARING... VISION... SMELL... AND NOW, TOUCH!
THIS IS BETTER THAN MY OLD WORLD IN EVERY WAY!! THE ONLY THING I STILL HAVEN'T SAMPLED...

EEEK!

...IS TASTE!

I MUST HAVE USED UP ALL MY POWER REFORMATTING THE TEAPOT!

OH, NO!! I... I CAN'T EVEN PUSH HIM AWAY!

EEK!

SFX. *WHRAK*

BACK OFF, OR IT'S YOUR LASERDISC PLAYER NEXT!!!

THAT'S ENOUGH SADA!

oog

RRRGH! LOUSY LITTLE PERVERT!

.....

HEY!

BUT...

THANK YOU FOR SAVING ME KEIICHI.

SO TAKE IT AND WATCH IT, OKAY?

HERE, I COULDN'T PLAY IT FOR YOU.

HUH HUH HUH... WHOA, REAL BABES ARE-- *INTENSE!*

IT WAS TRUE-- FOR AFTER HIS EXPERIENCE WITH A REAL WOMAN, SADA THE ANIME OTAKU WAS REBORN. UNFORTUNATELY HOWEVER, AS A PORNO VIDEO FAN.

THAT'S ALL RIGHT MY DEAR-- I DON'T NEED IT ANYMORE!

THANK YOU! I PROMISE I'LL GIVE IT A GOOD HOME!

WELL, HERE WE GO... ON THE ROAD AGAIN.

chapt. 2 /end

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://miyaku.cjb.net*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
COMPLETE Volume 1 Chapter 2

Editor: Peorthmegami
Scans: Shadow69
Translation: original translation by Dark Horse Comics
additional translation by Nik-ohki
Proofing & QC: Jimmy C & p00k
Coordinator. Jimmy C
Distribution: Watersoul

chapt.3

A Man's Home is His... Temple?

KANG!
KANG!!

ARE YOU SURE YOU DON'T WANT ANY HELP...?

NO, I'M FINE.

I'VE SET IT UP BY MYSELF PLENTY OF TIMES.

KANGG
KANGG
KANGG

GEEZ... GOOD THING I REMEMBERED I HAD THIS TENT.

KANG

...IT'S SURELY GOING TO RAIN.

THE WAY IT'S BLOWING...

OH, THE WIND'S SCENT...

SNIFF

OH, MAN... WHAT AM I GONNA DO?

PLISH

COME TO THINK OF IT... I'VE ONLY GOT ONE SLEEPING BAG.

WAIT A SEC!

YEE-HAW!

WHICH MEANS...

Uh-Oh!

YOU GOT IT, KIDDO!

!!

GET INTO THE...

OH, RATS!! IT'S RAINING!

SPLSSH

SPLSSH

HUH?

BELL-DANDY!

HEY?!

YOW!! WH-WHAT THE HECK?!

ZZZZZ

URK!

OH, NO!!

HOW CAN YOU BE ASLEEP?!

SPLSSH

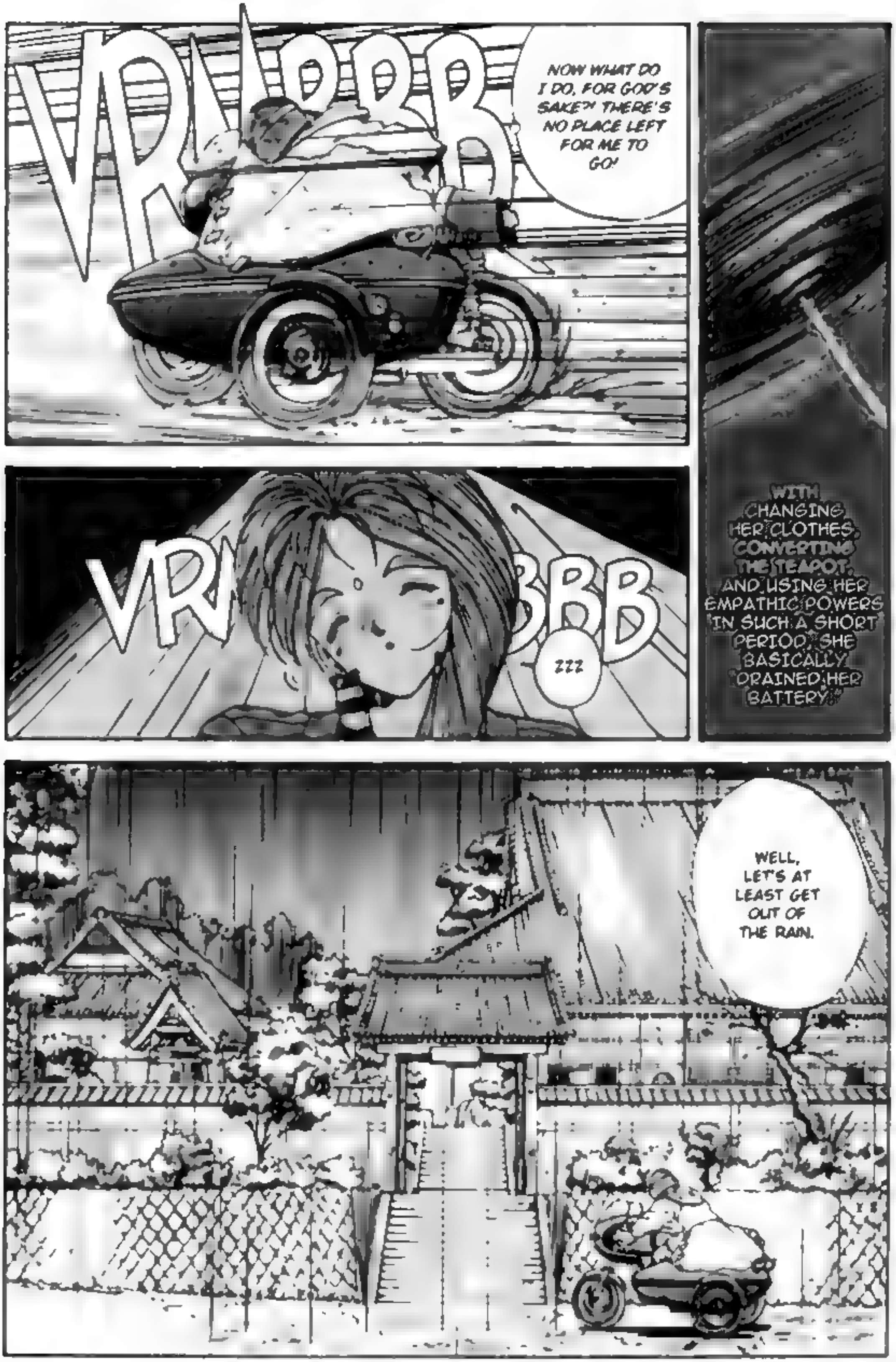
SHE... SHE'S ASLEEP?!

DRIP DRIP DRIP DRIP DRIP

I DON'T BELIEVE THIS!

WHAT KEIICHI DOESN'T KNOW IS THAT, WHEN BELLDANDY USES HER POWERS TOO OFTEN, SHE FALLS ASLEEP.

WELL, IT HAS BEEN AGES SINCE I'VE USED IT...


VROOOR
NOW WHAT DO I DO, FOR GOD'S SAKE?! THERE'S NO PLACE LEFT FOR ME TO GO!
VRRRRBBB
ZZZ
WELL, LET'S AT LEAST GET OUT OF THE RAIN.
WITH CHANGING HER CLOTHES, CONVERTING THE TEAPOT, AND USING HER EMPATHIC POWERS IN SUCH A SHORT PERIOD, SHE BASICALLY DRAINED HER BATTERY.

MM ...?

ZZZ

OH, OH MY!

OH!

Buhh

NGG ...?

WHERE ARE WE, I WONDER ...?

MNF...

GOOD MORNING, KEIICHI!

YACK?!

EXCUSE ME...?

SMAK

KRAK

FWAK

AIEEE!

WE-- WE'RE IN THE SAME BED!

WHEN YOU ARRIVED TOGETHER LAST NIGHT, I JUST ASSUMED THE TWO OF YOU WERE... LOVERS.

SORRY ABOUT THAT.

HRM.

MY APOLOGIES, YOUNG LADY. I'M AFRAID I MAY HAVE INADVERTENTLY PUT YOU IN A DIFFICULT POSITION.

THE CHILD FOOLED ME! HAH-- JUMPING TO CONCLUSIONS AGAIN!

ANYWAYS, YOUR CLOTHES ARE DRYING.

SIR! SIR!! WAIT!!

BWAHAHAHA!

UHH, I'M SORRY ABOUT THAT, YOUNG LAD.

EH ...?

THAT WASN'T ME SCREAMING-- IT WAS HIM.

I MUST SAY THAT I'VE QUITE MASTERED THE ART OF JUMPING TO CONCLUSIONS.

NOW THEN...

HE'S PROUD OF THAT ...?

AND I CAME TO EARTH TO GRANT HIS--

YES I AM, SIR.

WHAT BROUGHT YOU TO JAPAN?

YOU LOOK TO BE A FOREIGNER, MY LADY.

FWAP

I... I SEE.

FOR SIGHT-SEEING! YEAH, S-SIGHT-SEEING!

C'MON BELLDANDY! YOU CAN'T GO AROUND TELLING PEPOLE THE TRUTH ABOUT WHAT YOU ARE AND WHY YOU'RE HERE.

SKSSH

WHAT ...?

AND ALSO...

BUT I CAN'T TELL A LIE, EITHER.

I DON'T FEEL ANY ILL WILL TOWARDS US IN THIS TEMPLE.

I BELIEVE IT'S SOMEHOW PROPER FOR US TO BE HERE... FATE.

FIX YOUR OWN ROOF, WHY DON'T YOU? SHEESH.

WELL, THAT PRIEST'S GOT NO ILL WILL ABOUT WORKING US TO DEATH, FOR SURE.

NO "ILL WILL ...?"

YAA!!

!!

UH-OH!

OOPS!

KEIICHI!!

Spirits of the roof tiles, hear my words!

I am the Goddess Belldandy!

FZZZK

POP

KRAK

Save this man!

DON'T YOU WORRY-- I'LL FIX IT RIGHT AWAY.

OWW...

YEAH, YEAH... I SCRAPED MY ELBOW THOUGH.

STINGS A BIT!

OH! BUT THAT'S TERRIBLE!

ARE YOU ALRIGHT?!

EH?

WHAT-?! HEY!!

Y-YES, MA'AM.

DON'T MOVE.

WHOA... IT'S COMPLETELY HEALED?

I ACCEL-ERATED YOUR METABOLISM TO RECONSTRUCT YOU SKIN.

.....

HE COULDN'T SEE WHAT SHE WAS DOING BEFORE THAT, BECAUSE OF WHERE HE WAS STANDING... THANK GOD!

I COULD HAVE SWORN SHE JUMPED RIGHT ONTO THE ROOF.

HRM, WHAT'S GOING ON HERE?

IF, AS I FEAR, THAT'S REALLY A DEMON IN FEMALE FORM, IT SHOULD SHOW IT'S TRUE NATURE IN THE NIGHT.

GZNXX.

SHHK

SHKK

IT MUST BE THAT MY EYES DECEIVED ME THIS AFTERNOON...

BTAM

FOOL!

YOU LET IT ESCAPE!

NOW... BEFORE HE WAKES UP...

OH, DEAR!

ZZZ

PI, PI.

MNF.

CHIRP

CHIRP

HRN...?

GOOD MORNING, EVERYONE!

AAH?!

WHAT'S THIS?!

HRN... THEN, AN ANIMAL TAMER PERHAPS?

SHE ALREADY MADE BREAKFAST?

HRMM, IT GROWS MORE CONFUSING BY THE MINUTE.

SUCH EXQUISITE FLAVOR... SUBTLE FRAGRANCE... THE PERFECT SOFTNESS AND IDEAL FLUFFINESS...

HRM!! THIS RICE!

AHH! I CAN'T BELIEVE IT!

COULD SHE BE A CHEF?

EVEN I CAN'T POLISH THE ALTAR SO WELL!

LOOK AT THIS BRILLIANT GLOW!

BUT TO DO SO MUCH IN SO LITTLE TIME...

CLEARLY SHE IS NO DEMON!

...SHE'S NO ORDINARY MORTAL EITHER!

AND THAT MARK ON HER FOREHEAD...

COULD IT BE ...?

WHEN YOU HAVE FINISHED EATING, COME WITH ME TO THE MEDITATION HALL.

IT'S LONG PAST BREAKFAST TIME...

I WONDER WHERE THE PRIEST WENT?

MNPH?

HEY DON'T HOG IT ALL!

BUT FIRST-- CHOW TIME!

Now now

SPLOT

YOU SHOULD BE FEASTING TO PURIFY YOURSELF, LAD!

YEESH. IT'S NOT LIKE I JOINED YOUR DUMB RELIGION...

FHLAK

YEOW!

IT... IT HAS TO BE! LOOK AT HER ZAZEN MEDITATION! PERFECTION!

WHAP

smack

FWACK

AW, C'MON! STOP! PLEASE?!

THE NEXT DAY

SKSSSHH

KEIICHI! THE PRIEST, HE--

My lady,

You have awakened me to my spiritual imperfection. I have set forth for India to study true Buddhism as you yourself have so clearly done. I know it is presumptious of me, but please use the temple as you wish until I return.

From Koshuan

To The lady Belldandy

A TRUE MASTER OF JUMPING TO CONCLUSIONS, INDEED.

OH, DEAR... I FORGOT ABOUT PUTTING THE ROOF TILES BACK, DIDN'T I...?

OUT OF THE FRYING PAN INTO THE FIRE...

DRIP

DRIP

DROP

DRIP

SPLSSH

SPLSSH

SPLASH

SPLOSH

NOPE.

UNFORTU-NATELY NOT, BELLDANDY.

WELL... AT LEAST WE HAVE A PLACE TO STAY OUT OF THE RAIN!

chapt. 3 / end

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://miyaku.sytes.net*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
COMPLETE Volume 1 Chapter 3

Editor: Oniasiu
Scans: Shadow69
Translation original translation by Dark Horse Comics
additional translation by Nik ohki
Proofing & QC p00k & Jimmy C
Coordinator: Jimmy C
Distribution: Watersoul

chapt. 4

College Exchange ... Goddess?

I COULDN'T TURN HER DOWN.

BUT I'VE NEVER SEEN AN EARTH SCHOOL BEFORE.

WHOA!

I'M SORRY, MAKING YOU BRING ME ALONG LIKE THIS...

I JUST COULDN'T, BUT...

...

THIS IS BAD. SHE STICKS OUT LIKE A SORE THUMB.

I CUT HIS LECTURE LAST WEEK TO GO HEAR PROFESSOR KAKUTA INSTEAD, SO I'M ON OZAWA'S BLACKLIST

AND I'VE GOT THAT MANIAC OZAWA FOR MY FIRST CLASS... HE WATCHES ATTENDANCE LIKE A HAWK.

KAKUTA GOT THE JUMP ON OZAWA IN THE RACE TO DESIGN A CERAMIC ENGINE, AND THE WHOLE CAMPUS KNOWS IT. OZAWA'S CONSUMED WITH ENVY.

KAKUTA'S CERAMIC ENGINE IS NOTHING BUT AN OVERGROWN FLOWER POT.

I'M DR. OZAWA.

KAKUTA HERE. CALL ME DOC.

HEH, HEH.

YOU WISH! I AM THE MASTER OF CERAMIC TECHNOLOGY.

MORISATO, MY BOY.

HMM... I CAN'T SNEAK HER INTO OZAWA'S CLASS. HE'LL SPOT HER FOR SURE.

LET'S GO!

THAP

AREN'T YOU FORGETTING SOMETHING?

WHAT HAVE WE HERE, LITTLE BUDDY??

EH, HEH... OTAKI...?

HEY! KEEP AWAY FROM HER!

I NEED YOUR PHONE NUMBER AN' YOUR ADDRESS!

DAMN! CLASS IS STARTING.

BEEP!

OH, THAT'S RIGHT...

I FORGOT...

WE GOTTA SEND YOU DAT JUNK YOU LEFT IN THE DORM.

DON' BE STUPID.

BEEP!

NO! WAIT! I'M TAKING OZAWA'S--

IT'S COOL! WE GOT THE GIRL!

C'MON DUDE!!

BUT... BUT THIS IS KAKUTA'S LAB!! NOOO!

HEY! THAT BABE'S GOING TO SOME CLASS!

OH YEAH?! COUNT ME IN!

...SERIOUS!

NOW DAT'S ...

UH- OH

WHOA! ♥ BABY! ♥ YOWZA!

DON'T SWEAT DA DETAILS, KID.

OH MY! SO ... THIS IS A UNIVERSITY ...?

WHY DO I HAVE TO TAKE YOUR CLASS ...?

I DON'T GET IT.

WOO WOO!

DON'T BE UPSET, KEIICHI.

OH MAN... WHY ME?

THAT MONK HAD PLENTY OF "ILL WILL", IF YOU ASK ME...

LORDY, YOU'RE PACKED IN TODAY!

HM?

UH OH!

YOU THERE, GIRL. YOU'RE A NEW FACE.

THESE PEOPLE ARE JUST LIKE THE MONK.

I SENSE THEY HAVE NO ILL WILL TOWARDS US.

MORNIN', FOLKS!

WELL, IF YOU ALL SAY SO...

...OKAY THEN.

YUP! WE SWEAR!

ER... THIS IS BELLDANDY! SHE'S A... ER...AN EXCHANGE STUDENT.

D-DOC!

RIGHT ON! DOC KAKUTA RULES!

RRRG!!

MEAN-WHILE, AT OZAWA'S LECTURE HALL...

HOW DARE THEY ALL SKIP MY CLASS?!

?!?

SO IN THIS CASE, THE ENERGY OUTPUT COEFFICIENT WILL...

SUPER BABE! SUPER GENIUS!

WHA--?! THIS IS ABSURD! WHY DOES KAKUTA HAVE SO MANY...

AH, HAH! NOW I GET IT-- SHE'S THE BIG ATTRACTION.

THERE'S SOMETHING SUSPICIOUS ABOUT THIS... I KNOW IT.

??

I HAVEN'T SEEN HERE AROUND CAMPUS BEFORE. MEANING... SHE'S A RINGER!

BUT YOU WON'T GET AWAY WITH IT!

BOOST YOUR POPULARITY WITH AN ATTRACTIVE FAKE STUDENT, WILL YOU?! CLEVER MOVE, KAKUTA!

EH? BUT, SIR--!

THE IDEAL EXCHANGE STUDENT!

HER? YES, QUITE A SPARKLING PERSONALITY, EH?

THIS IS THE WAY LEARNING SHOULD BE!

YES, KEIICHI?

SEE FOR YOURSELF, OZAWA. HAVE OUR SEMINARS EVER BEEN SO LIVELY?

...!

...?

EXPEL HER IMMEDIATELY!

SHE'S A FAKE, SIR! AN IMPOSTER!

DID YOU APPROVE HER APPLICATION?

BUT SIR! THIS EXCHANGE STUDENT...

HMM. CAN'T QUITE RECALL.

WHY?

SUCH A NICE YOUNG LADY! WHY EXPEL HER?

...
AND EXPOSE HER TO THE WHOLE UNIVERSITY!

BAH! YOU OLD FOOL! I'LL DO IT MYSELF! I'LL FIND ABSOLUTE PROOF...

CRUNCH TIME, GUYS! OZAWA'S ON THE MOVE!

WHA--?

TAK TAKKA TAK

DAT'S BAD! OZAWA DON'T NEVER GIVE UP...

I'M NO HACKER, BUT...

I BET HE'S GOING TO ACCESS THE MAINFRAME FOR DATA.

WE GOTTA CHANGE THE DATA BEFORE HE LOGS ON.

All ye who would obstruct my path,

HAHH!

DAMN IT!

IF YOU CAN'T CRACK DAT PASSWORD PRONTO... WE ARE TOAST, MORISATO!

BREEP!

BREEP!

Into my hand place thee your key.

Open unto me thy door!

FILE 480GXS
PASSWORD
=ZBIAT=DMN14
OK
CONNECT FILE/480GXS

HAH! I GOT IT!

RIGHT! NOW TO UPLOAD THE TAPEWORM!!

BUT WHY GO TO ALL THIS TROUBLE TO PROTECT HER? WHO IS SHE...?

HACKED INTO THE SYSTEM ALREADY, DID YOU?! KAKUTA, YOU CUNNING DEVIL!

SHOWTIME, GIRL! I WILL EXPOSE YOUR FRAUD!

...?

WH- WHAT THE--?!

GAME OVER

DAMN. THAT OZAWA JUST WON'T GIVE UP.

POOR MAN!

WELL, IF THAT'S YOUR GAME, I'LL SEARCH THE PAPER RECORDS... EVEN IF IT TAKES ME ALL NIGHT!

I FEEL SO SORRY FOR HIM.

CAN'T WE JUST STOP THIS NOW?

BESIDES... I HAVEN'T HAD SO MUCH FUN SINCE THE PIGS ATE MY BROTHER! HEH, HEH...

WE'VE GONE TOO FAR TO BACK DOWN NOW.

ARE YOU KIDDING?

OH, DEAR ...

HELLO? OZAWA HERE.

BRIINNGG!!

WHO COULD THAT BE?

ONLY ONE THIRD LEFT TO GO! I'LL SHOW YOU, KAKUTA!

FLIP FLIP FLIP FLIP FLIP FLIP

VWHIP VWHIP VWHIP VWHIP VWHIP

NO! WRONG NUMBER!

HUH?

ARRG!!

THERE! DAT SHOULD DO IT!

4-14

DAMNATION-- BROKE MY CONCENTRATION!

BUT I'LL NEVER GIVE UP! I'LL CHECK EVERY BOOK AGAIN!!

I CAN'T BELIEVE I FELL FOR IT! THE OLDEST TRICK IN THE BOOK! FOOL!

TIK TIK TIK TIK

GIVE ME A BREAK!

DAMN! DAMN! WHY IS THERE SO MUCH PAPERWORK?!

NNG... NEVER GIVE UP... BUT... SO SLEEPY...

ZZZZ

HUH? WHY'S THAT?

KEIICHI... EVERYTHING WILL BE ALRIGHT NOW, I THINK.

"OH IT'S JUST A FEELING I HAVE..." ♥

I'M SO SORRY. PLEASE FORGIVE ME, DOCTOR OZAWA!

Student Rec. No. 30478122

Name: Belldandy

Sign: Belldandy

Date of Birth: Not known

Nationality: Stateless

Current address Chiba prefecture, Tariki Honganji, 3-4 106 Nekomi Ward, Nekomi City

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://miyaku.cjb.net*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
COMPLETE Volume 1 Chapter 4

Editor: Shasu
Scans: Shadow69
Translation original translation by Dark Horse Comics
additional translation by Nik ohki
Proofing & QC p00k, peorthmegami & Jimmy C
Coordinator: Jimmy C
Distribution: Watersoul

chapt. 5

What Goddess Has Put Together, Let Not Woman Split Apart

Sayoko Mishima, Sophomore,
Nekomi Institute of Technology:
Electronics Department
Academics: Top of the class.
Looks: Top of the class
Yes, my friends--She reigns over
Nekomi Tech as the undisputed
Queen of the Campus.

...Every guy in sight turns into a blabbering idiot.

SAYOKO-SAN

PLEASE! JUST ONE DATE!

SAYOKO-SAN

It is well known that wherever she sets foot...

...Are blowing through her perfect little monarchy

WHOA?!

TAP

But the first gentle winds of change...

YOW, BABY! DUMP THE LOSER AND GO OUT WITH ME!! BELL RULES!

YEAH!!

GOOD MORNING, EVERYBODY!

WAIT A SEC...I'VE SEEN THAT SCHMUCK SOMEWHERE BEFORE...

"AH-HAH!! NOW I REMEMBER!"

AND WHAT'S SO GOOD ABOUT THAT SCHMUCK SHE HANGS OUT WITH, ANYWAY?

C'MON-- DON'T ENCOURAGE THEM!

HMPH! IT'S BEEN LIKE THIS EVER SINCE THIS BELLDANDY PERSON SHOWED UP. IF THIS GOES ON, MY SUPREMACY ON CAMPUS COULD BE IN JEOPARDY.

WHOA! LUNCH?!

HERE YOU GO, KEIICHI.

HEH, HEH, HEH.

LOOKS LIKE YOU'VE GIVEN ME ONE LAST CHANCE, GOD... AND DON'T YOU WORRY, I WON'T LET IT GO TO WASTE!

GOOD HEAVENS, NO! I MADE IT THE OLD-FASHIONED WAY.

UM... DID YOU MAKE IT WITH THAT POWER OF YOURS?

PLEASE... GO AHEAD AND START WITHOUT ME.

OKAY...

OH, DEAR!

PAGING MECHANICAL ENGINEERING DEPARTMENT SOPHOMORE BELLDANDY PLEASE REPORT TO DR KAKUTA'S OFFICE.

Well, down the hatch!...

BACK WHEN I'D JUST STARTED COLLEGE...

W-W-WOULD YOU LIKE T-TO GO TO THE MUSEUM WITH M-ME?

I TRIED SPEAKING WITH HER.

?!? S-SAYOKO MISHIMA?

WELL, WELL-- FANCY MEETING YOU HERE.

HUH?

SHE TOTALLY BLEW ME OFF.

. . . URK! MUSEUMS ARE FOR "OLD FOGEYS"...?

TAKE A HIKE, KID.

I'M NOT INTER-ESTED IN THAT OLD FOGEY STUFF!

OH, REALLY? YOU DIDN'T HAVE ME PAGED?

SO, WHY NOW...?

WAIT! WHAT IS THIS...? I FEEL A SUDDEN PREMONI-TION...

OH??

NOPE. FIRST I HEARD OF IT.

HOW VERY ODD. I WONDER WHO...?

I'VE BEEN BETRAYED SO MANY TIMES, ABANDONED OVER AND OVER AGAIN...

-SNIFF-

SO, YOU SEE... BACK THEN I COULDN'T TELL A GOOD MAN FROM A BAD ONE.

NOW, AT LAST, I REAL-ZE THAT YOU ARE THE MAN I NEED IN MY LIFE.

HEH, HEH... I'VE NEVER KNOWN A GUY WHO DIDN'T FALL FOR THIS CRAP.

WHAT?! ME? N-NO!

TELL ME!

TELL ME THE TRUTH! DO YOU HATE ME FOR WHAT I SAID SO LONG AGO...?

KEEP ON GOING, BOY... I'LL HAVE YOU--

NO, REALLY, I SWEAR! I DON'T *HATE* YOU... I MEAN...

-SIGH-

WHOOPS! SORRY! DIDN'T SEE YOU DOWN THERE!

UH-OH... BET YOU IT'S THE ULTIMATE FORCE* AGAIN.

KABLOOSH

*The power that enforces Keiichi's request that Belldandy be with him always

Well, don't catch a cold

....?

I'M OKAY.

JUST DON'T FORGET WHAT I SAID, MY DEAR KEIICHI.

IT SEEMS THIS ISN'T MY DAY. SEE YOU LATER, OKAY?

B-BUT... WAIT A SEC! ARE YOU--

TWO

WHAT'S UP BELL-DANDY ...?

YOU WAIT AND SEE, GIRL. I'LL TEAR LOVER-BOY AWAY FROM YOU AND HUMILIATE YOU SO BADLY YOU'LL LEAVE THIS CAMPUS FOREVER!

OH!? WHAT WAS THAT?!

HUH? BUT... WHY?

THAT WOMAN IS IN GRAVE DANGER.

WHEN THE FORCE TRYING TO SEPERATE US IS WEAK, THEN IT IS WEAK.

THE ULTIMATE FORCE DOESN'T ALWAYS WORK AT THE SAME ENERGY LEVEL.

WHEN IT'S OPERATING AT A LOW LEVEL, IT CAN'T REALLY DO MUCH HARM.

BUT WHEN THE FORCE IS STRONG, THEN IT IS STRONG TOO.

BUT IF HER DESIRE TO SEPARATE US SHOULD STRENGTHEN FURTHER...

...SHE COULD PUT HERSELF INTO REAL JEOP-ARDY!

IN A SECOND, GIRL-FRIEND!

HOW ABOUT YOUR BMW?

I CAN MAKE A FAWNING SLAVE OUT OF A WIMP LIKE THAT IN THREE DAYS FLAT.

HMPH! OF COURSE!

SO? IT WENT WELL?

OOH... I JUST FELT THE ULTIMATE FORCE GET STRONGER!

Say. You want any of this lunch?

WANT TO BET ON IT?

WHOA! A BMW 535i!

YOO-HOO! NEED A LIFT TO THE STATION...?

From that day on Sayoko's assault was relent-less

HONK HONK

HMM.... PROBABLY, AS LONG AS SHE DOESN'T--

-PSST- YOU THINK IT'LL BE OKAY IF WE JUST GET A RIDE...?

FSSHH

BY THE WAY, I MEANT JUST *YOU*, KEIICHI.

OH, NO!

BOMF!

FSSH

Energy Shield

WHAT TH--?! MY ENGINE?!

MAN

HAH?

...WHAT'S GOING ON HERE?

PHEWW! JUST IN TIME.

SAY...

UNFORTU-NATELY, THIS TIME THE SYSTEM FORCE WAS UNUSUALLY POWERFUL

STOP! DON'T!

KEIICHI, HONEY... YOU WANT TO HAVE DINNER WITH ME?

But Sayoko didn't know when to give up.

HERE. THIS IS FOR YOU, KEIICHI.

WHAT IS IT?

EEEK!

GRRRR!

Luckily for her, Belldandy's energy shield...

HEY! GIMME MY WALLET, YOU LOUSY MUTT!

...continued to protect her from the worst of the effects

FWHSSH

EEK!

DON'T DISAPPOINT ME, NOW.

WE'LL HAVE THE PLACE TO OURSELVES, SO DON'T BE SHY.

I'D LIKE YOU TO COME TO MY HOUSE FOR DINNER TOMORROW.

B-BUT, SAYOKO... WAIT! IF YOU GIVE THIS TO ME, THEN--

YOU'LL NEED THIS MAP TO FIND IT.

....
....

THIP

SOMETHING BAD WILL HAPPEN...

S--

FWIP

ENTIRE TOKYO REGION HAS BEEN BLANKETED WITH MORE THAN EIGHTEEN INCHES OF SNOW

-><-

ALL RESIDENTS ARE ADV SED NOT TO TRAVEL EXCEPT IN CASE OF-

-><KUK><-

THIS RECORD-BREAKING STORM HAS PARALYZED THE AREA'S TRANSPORTATION NETWORK

-SIGHH-

WHAT A WASTE...

...BUT COULDN'T YOU AT LEAST CALL?

OKAY, I CAN UNDERSTAND YOU'RE NOT MAKING IT BECAUSE OF THE STORM...

GEEZ!

I DIDN'T WANT TO TRAVEL ALONE IN THIS SORT OF AWFUL WEATHER.

HEY, SORRY I'M SO LATE. BELLDANDY HAD TO GET BUNDLED UP.

YOU'D NEVER BELIEVE IT'S ALL YOUR FAULT SAYOKO

!!

THIS IS A REAL VICTORY FOR ME, BELL-DANDY!

COME ON IN!

DINGG DONGG

WHA--?! HE ACTUALLY MADE IT?!

I GIVE UP, BELL-DANDY... FOR TODAY, ANYWAY.

HEY! CHECK IT OUT-- THE SNOW JUST STOPPED!

COME ON-- YOU EXPECT ME TO EAT THIS WHOLE THING BY MYSELF?

SURELY YOU CAN STAY FOR A *FEW* MINUTES ...?

SEE YOU LATER, SAYOKO!

I'M BEGIN-NING TO THINK YOU TWO ARE OUT OF MY LEAGUE.

WAIT A SEC!

YOU CAME HERE THROUGH THIS WEATHER JUST FOR THAT?

WE CAN'T STAY SINCE THE ROADS MIGHT GET WORSE, BUT I BROUGHT YOU A CAKE SHE BAKED TO MAKE UP FOR IT.

BUT... BUT...

IT'S ALL YOURS HONEY. SORRY ABOUT THE ENG NE.

NOT THAT I EVER GIVE UP FOR GOOD!

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://miyaku.cjb.net*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
COMPLETE Volume 1 Chapter 5

Editor: Platypus green
Scans: Shadow69
Translation original translation by Dark Horse Comics
additional translation by Nik ohki
Proofing & QC p00k, Jimmy C
Coordinator: Jimmy C
Distribution: Watersoul

chapt. 6

One Wish Spirit Photography, Deepest Wish Granted

I'M SURE I WILL, BELLDANDY, BUT...

...BUT THERE'S JUST SO *MUCH* OF IT!

PLEASE... ENJOY!

AW, DON'T WORRY, BELL! I'LL EAT IT ALL! I SWEAR!

AND I GUESS I GOT A LITTLE CARRIED AWAY.

YOU SAID MY LAST LUNCH WAS SO DELICIOUS YOU WANTED ANOTHER...

I'M SO SORRY.

YO! NOW DON'T THAT LOOK TASTY!

MAN! THIS STUFF IS GREAT!

MUNCH

GULP

'SCARF

ER... IF YOU'D LIKE TO JOIN US, PLEASE--

AIN'T FAIR!

LUCKY GUY!

GACK! NOTHING BUT SCRAPS!

TASTY GRUB.

=BELCH=

THANKS FOR THE INVITE.

A BEAUTIFUL BABE WHO'S ALWAYS AT YOUR SIDE... GOOD FOOD... LUCKY GUY.

YEAH, YOU GOT IT GOOD, MORI-SATO.

GOT IT GOOD YEAH.

...HE'S IN LOVE WITH SOMEONE!

HMM. THAT MAN...

WHAT?! B-BUT... OTAKI'S ALWAYS BEEN TOO SHY TO EVEN *TALK* TO A GIRL!

BESIDES, THEY ALL THINK HE'S THE WEIRDEST GUY IN THE SCHOOL!

AIEEE! PLEASE! SAVE US ALL FROM DISASTER!

ANYWAY... CAN YOU TELL WHO HE'S INTERESTED IN?

GOOD-NESS! HOW DID YOU GUESS?

ACTUALLY, IT'S A *LITTLE* DIFFERENT, BUT...

風林火山!

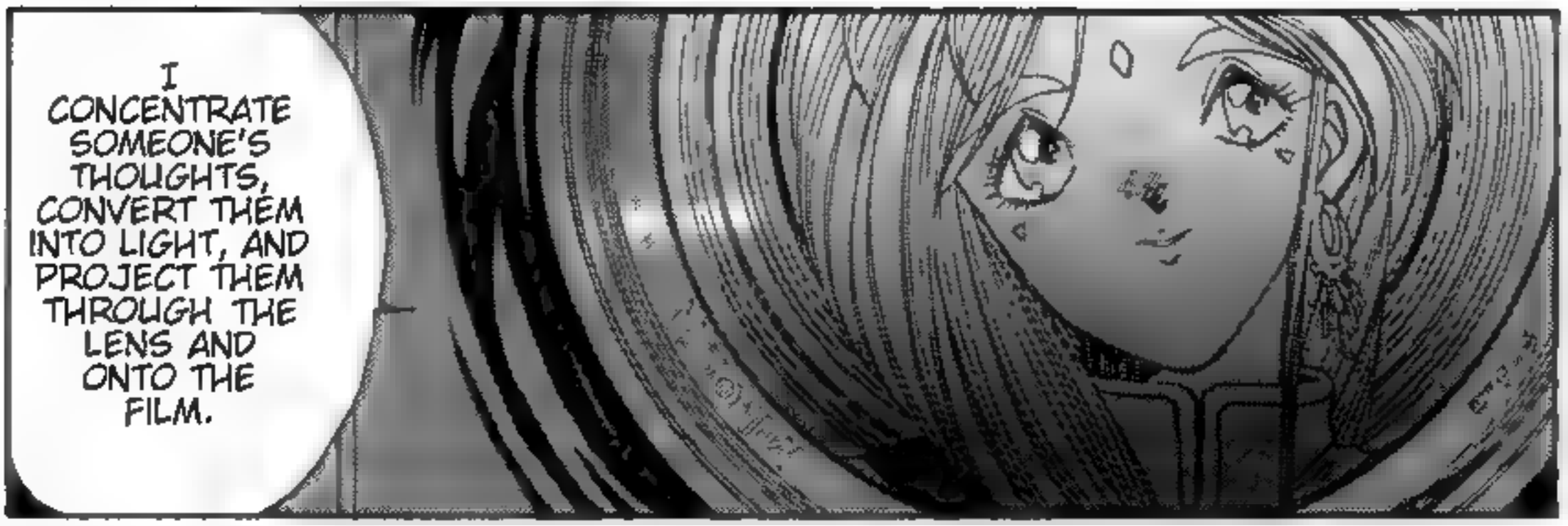
KAKUTA LABS

AN SLR* CAMERA? WHAT ARE YOU GOING TO DO WITH THAT?

DON'T TELL ME... NOT SOME SORT OF "SPIRIT PHOTO-GRAPHY" ...?

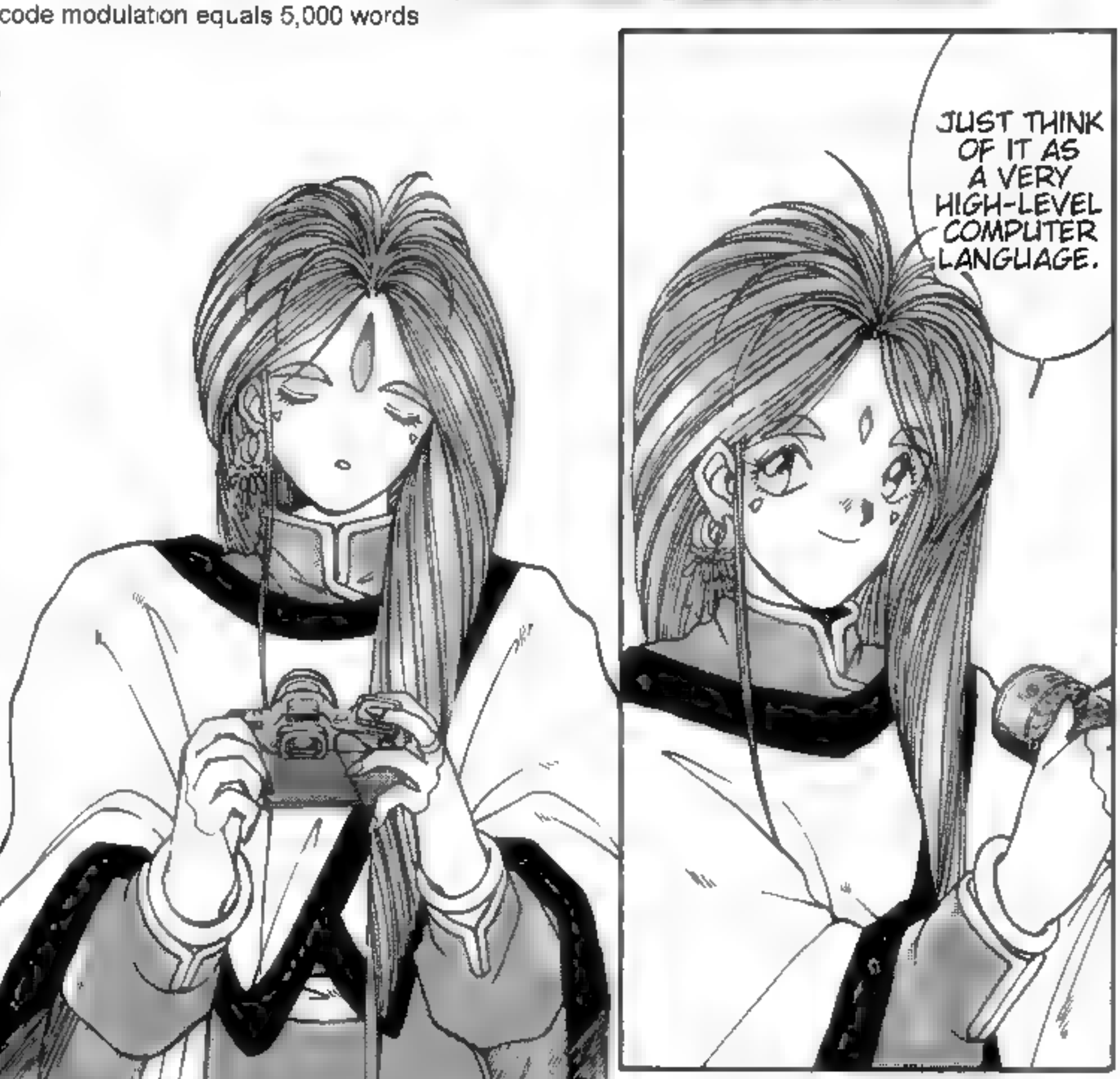
naha, just kidding!

*S ngle Lens Reflex



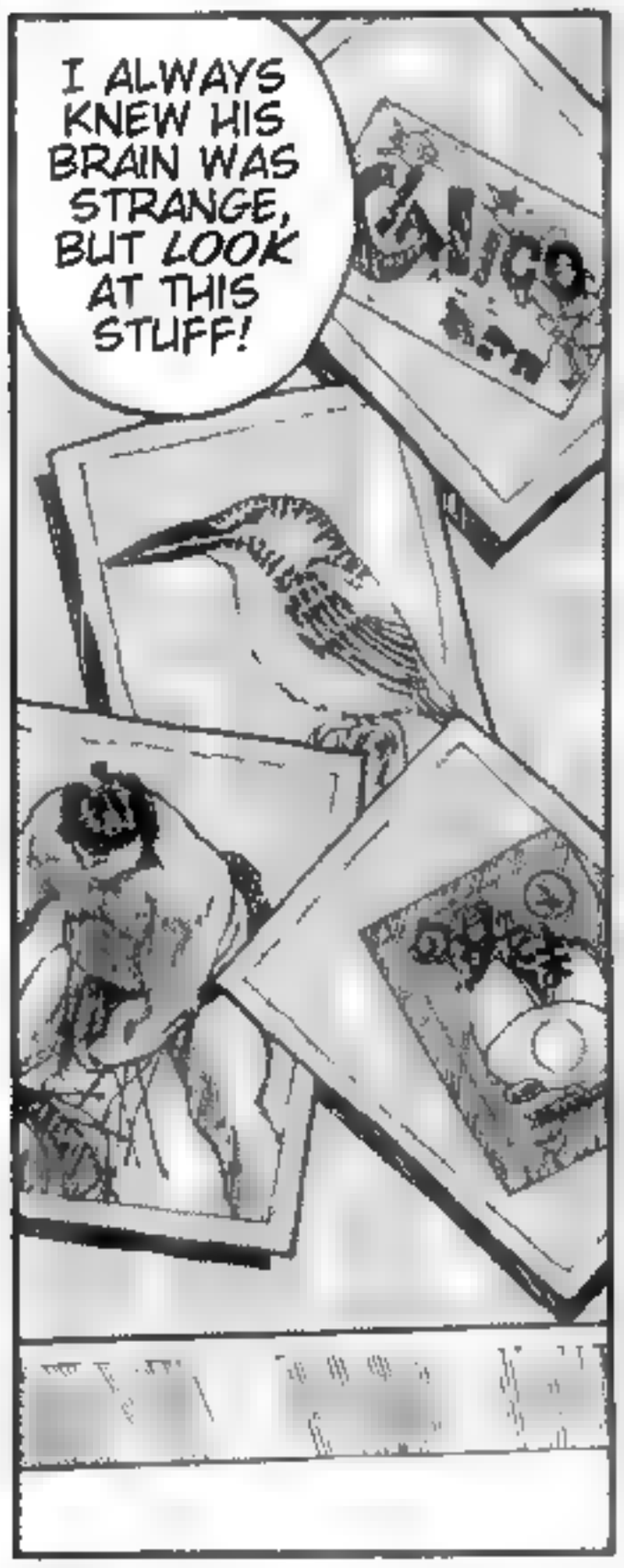
"YGG-DRASIL -CODE SPEECH* ...?"
YOU MAY WANT TO PLUG YOUR EARS.
I'M GOING TO USE YGGDRASIL-CODE SPEECH. IT MAY SOUND A LITTLE HARSH TO YOU.

*each pulse-code modulation equals 5,000 words



OW! SOUNDS LIKE PLAYING A CD-ROM ON YOUR AUDIO CD PLAYER!

?


I ALWAYS KNEW HIS BRAIN WAS STRANGE, BUT LOOK AT THIS STUFF!

GEEZ... WEIRD!

HEY! WE ACTUALLY GOT SOME-THING!
Darkroom
In use

I'D HAVE TO SAY SHE'D PLACE IN THE N.I.T. "BABE INDEX" TOP FIVE.

THAT'S HER-- SATOKO YAMANO, A FRESHMAN IN ELECTRONICS. THE OLDER GUYS LOVE HER 'CAUSE SHE SEEMS LIKE A SWEET, INNOCENT YOUNG THING.

NO STEADY BOYFRIEND YET... NEVER HAD ONE, I HEAR. PICKY, I GUESS.

WAIT A SEC! HERE WE GO!!

WELL, OTAKI'S GOT GOOD TASTE, ANYWAY.

WHAT ARE YOU GOING TO DO?

NOW THAT YOU KNOW WHO SHE IS,

SO...

HOW ABOUT I BORROW SOME OF YOUR POWER, BELLDANDY?

WELL, THE TRUTH IS IT'S NONE OF MY BUSINESS, OF COURSE,

HEY, MORI-SATO!

IT'S FIXED!

I FIXED YER SIDE-CAR!

BUT I'VE GOT A DEBT TO REPAY.

CLICK

AHH... IT'S HER!

KLIK VREEE VREEE

Oh, internal fires! Burn thou too high!

Be ye now still, your flame of life banked in restful sleep...

=BKAM!=

EH...?

AH, HAH! IT'S MY CHANCE!

FLOODED THE ENG NE?

WHOA!

??
I DON'T UNDERSTAND... WHY WON'T IT START?

=KLIK=
VREE VREE

SOME-THING WRONG, MY DEAR?

EXCU-

WATCH!

IT'LL BE ALL RIGHT.

DARN IT, OTAKI! GET IN THERE AND--

WAIT!

NO PROBLEM-- I'LL BE GLAD TO GIVE YOU A RIDE. LET ME TAKE YOU HOME IN MY CAR...

YOUR SCOOTER BROKE DOWN?

HUH?

OH, DEAR! BUT... I...

SHE DON'T NEED YOUR CAR.

:AHEM:

JUST ONE MINUTE, PAL!

HEH, HEH, HEH..!

BUT-- OH?

BEHOLD!

YOW!

....?

RAAAAA-TCH!

FDD

I THINK I CAN BALLPARK THE GAP, AND IT'LL GET YOU HOME.

SHKK SHKK

IT AIN'T AN *EXACT* REPLACE-MENT, BUT...

AH, *HAH!* YOUR SPARK PLUG IS FRIED.

SEE THAT PITTING?

HOW WONDER-FUL! ♥

JUST DON'T PUSH THE ENGINE ON THE WAY AND YOU'LL BE FINE.

I... I'M HOPELESS WITH MACHINES.

YOU'RE MR. OTAKI, AREN'T YOU? THANK YOU SO MUCH.

WELL, UH, ME, I'M NO GOOD WITH "SOFT-WARE."

HEH, HEH...

INDEED.

HUH! NOT BAD. I GUESS WE CAN LEAVE HIM TO IT.

Now if you have more prob-lems.

Thank you so much

PERHAPS I OVER-DID IT...

OH, MY!

KINK VREEE VREEE

HEY... MINE'S DEAD, TOO!

YEAH. I WONDER.

I WONDER IF IT WORKED OUT FOR THEM.

HEY, MORI-SATO!

THE NEXT DAY...

NO WAY! SHE INVITED YOU HOME FOR DINNER ALREADY?!

YOU GOT A SEC...?

SPEAK OF THE DEVIL...

YEAH.

BUT THAT'S GREAT, OTAKI! YOU CAN MEET HER PARENTS!

LIKE WHAT SORTA STUFF SHOULD I WEAR...?

BUT ACTUALLY, I'M...ER.. NOT USED TO THIS STUFF.

HMM, "NOBLE AND ELEGANT..." "KNIGHTS OF YORE..." OKAY, GOTCHA! I'M OFF TO GET CHANGED!

AND THEN YOU SHOULD BE NOBLE AND ELEGANT...

...LIKE THE KNIGHTS OF YORE.

FIRST YOU MUST STRIVE TO PRESENT A CLEAN IMAGE.

WELL, WE'LL FIND OUT WHEN HE GETS BACK.

DO YOU THINK HE REALLY UNDER-STANDS?

CHANK

YO!

AND EXACTLY WHAT YOU SAID, RIGHT?

COOL, HUH?

OR THIS!

HE HE SEEMS TO BE!

YOU THINK HE'S SERIOUS?

THEN HOW 'BOUT THIS?

WELL, IT CERTAINLY IS VERY "COOL."

But not very normal.

WHEN YOU GET THERE, HAND HER THESE FLOWERS AND SAY, "THANK YOU FOR INVITING ME."

DON'T FORGET THAT GREETING!

NOW, BELLDANDY, ARE YOU *SURE* THIS IS THE BEST THING?

BETTER THAN MY ARMOR ...?

HONESTLY, IT'S PERFECT.

I LIKED THE ARMOR BETTER.

HAVE FUN! ❤

WAIT! NOW, NOW... I SAID NO ARMOR!

HA, HA! ISN'T SHE GREAT?

WELL, I'M OFF, THEN!

WOW! YOU REALLY CAME PREPARED!

ACK! DON'T USE YOUR POWERS LIKE THAT BELL!

BEST OF LUCK!

YOU! JOIK! YA DONE IT *AGAIN!*

NO, TAMYA, W-WAIT! OTAKI NEEDED--

WAIT A SECOND KEIICHI-- THIS IS YOUR OLD DORM. AREN'T WOMEN FORBIDDEN TO ENTER?

UH- OH!

MO-RI- SA-TO!!

AIEEE!

OKAY, GUYS! TIME TA PLAY *TOSS DA RUNT!*

HEAVE HO! HEAVE HO!

COMING!

DINGG DONGG

HELLO ...?

ER... "FROM THE BOTTOM OF MY HEART."

UM... "I THANK YOU FOR TODAY'S INVITATION ..."

HUH? WHAT HAPPENED TO HER VOICE?

WELL AREN'T YOU A POLITE YOUNG MAN.

DID SHE CATCH A COLD?

!!

UH-OH... DADDY-O LOOKS A LITTLE TOUGH.

OOF!!

HOW'S IT GOING?

WELL, HE'S BEING HIMSELF, THAT'S FOR SURE...

NO BUT'S! I DIDN'T RAISE YOU TO SPEND TIME ASSOCIATING WITH... WITH SOME BLUE COLLAR TYPE!

BUT, FATHER...

I JUST ASKED HIM WHAT HIS HOBBY WAS, AND HE SAID WELDING!

味

SATOKO!! I DON'T UNDERSTAND WHAT YOU SEE IN THIS FELLOW!

?

FATHER, PLEASE YOU--

WHAT?! HOW DARE YOU LECTURE ME?!

...WELL, INAPPRO-PRIATE.

FORGIVE MY IMPERTINENCE, MR. YAMANO, BUT JUDGING SOMEONE'S CHARACTER ON THEIR HOBBY SEEMS...

OH, NO! THE OIL'S ON FIRE!

NO! I'VE GOT A BETTER IDEA!

PUT IT OUT, QUICK!

BELL-DANDY! USE YOUR POW-ERS!

NO!! DON'T USE WATER!

EEK!

Dance thee, oh spirits of the flame! Your power do I now unleash, and yet let there be no danger!

OH, DEAR. . THAT MIGHT HAVE BEEN A LITTLE CLOSE!

FFSSSHHHH

HMM.. THERE I STOOD PARALYZED AND HELPLESS, WHILE THIS BRAVE AND INTELLIGENT YOUNG MAN...

TREAT HER WELL!

IT SEEMS I CAN ALLOW MY DAUGHTER TO BE YOUR BRIDE WITHOUT FEAR.

FORGIVE ME, SON! I SEE NOW THAT I WAS TOO HASTY IN JUDGING YOUR CHARACTER.

MORISATO! HELP ME!!

NOW WHAT AM I SUPPOSED TO DO?!

Take it like a man

B-BUT, SIR! ER, I WASN'T QUITE... NOT YET...

"BRIDE" ...?!

OH, I'M SO HAPPY FOR YOU, OTAKI!

B-B-BRIDE?!

OH, FATHER!

chapt. 6 / end

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://miyaku.cjb.net*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
COMPLETE Volume 1 Chapter 6

Editor: Sirlagsalot
Scans: Shadow69
Translation original translation by Dark Horse Comics
additional translation by Nik ohki
Proofing & QC p00k, Jimmy C
Coordinator: Jimmy C
Distribution: Watersoul

chapt.7

The lullaby of love

UH-OH... I BLEW IT.
DARN!
I CAN GO GET IT FOR YOU. IT'S ON YOUR DESK, ISN'T IT?
OH, DEAR!
I JUST REALIZED I LEFT THE DATA FOR MY LAB REPORT AT HOME.
WAIT! BELL! IT'S THE ONE WITH THE---

...SHE'LL POP RIGHT BACK.
AH WELL, WHATEVER. IF SHE CAN'T FIND IT...

HEY, BITE ME. I'M NOT A LOSER LIKE YOU GUYS!
ALL BY YER LONESOME, NORISATO? THE BABE FINALLY DUMPED YA, HUH?

MAN, I SIT BY MYSELF FOR A FEW MINUTES,
AND LOOK WHAT HAPPENS!
WHAT TH--? YOU AND BELLDANDY HAVE A FIGHT OR SOMETHING?
OH NO! DON'T TELL ME YOU AND BELLDANDY BROKE UP?!

WE'VE PRACTICALLY BEEN JOINED AT THE HIP FOR THE LAST FEW MONTHS, AND YET... NOTHING'S HAPPENED.
Nothing physical anyway.
HMM... YOU KNOW... COME TO THINK OF IT...
I'M BACK.
YOW!
OR MAYBE BECAUSE WE'VE BEEN SPENDING SO MUCH TIME TOGETHER...?
MAYBE IT'S BECAUSE PEOPLE TEND TO NOTICE HER,
She really makes a strong impression, that's for sure.

OH, YES... I CREATED A GRAVITATIONAL INTERRUPTION FIELD AROUND MY HANDS.

Otherwise, they're rather heavy.

SO I NOTICED ...

... I BROUGHT IT ALL!

HERE.

NOW, I DIDN'T KNOW EXACTLY WHAT YOU NEEDED, SO...

YES!

Q-QUICK, AREN'T YOU?

WHOA!

BROWNIE

AAH, HOME AT LAST!

DARN... NOW I CAN'T GET IT OUT OF MY MIND.

SO... GO FOR IT!

C'MON, KEIICHI! YEAH, SHE'S A GODDESS, BUT SHE'S ALSO A WOMAN... AND SHE SAID SHE LOVES YOU!

BTAM

Morisato Residence

LEMME SEE... HRMM...

HUH? I THOUGHT THIS WAS THE BOX ...?

GRRR... TAMIYA AND OTAK! JUST DUMPED EVERYTHING TOGETHER!

AH, HAH! HERE IT IS!

AS LONG AS I HAVE THIS, I CANNOT FAIL!!

GOING STEADY FOR DUMMIES

ALL YOU NEED TO KNOW!

WHAT DOES IT MEAN TO "GO STEADY"? READ THIS BOOK AND LEARN ALL THE TRICKS AND TRAPS!

FINALLY! YOU, TOO CAN HAVE A GIRLFRIEND!

SPECIAL BONUS CHAPTER FOR ADVANCED STUDENTS

THE ULTIMATE "HOW TO DATE" BOOK!

I got it two years ago.

WELL... MAYBE.

... I CAN FINALLY KISS A REAL GIRL!

WITH THIS... JUST MAYBE...

MOOD MUSIC: THE ESSENTIAL TOUCH!

UH, OH.

"MOOD MUSIC" HUH... LEMME SEE...

"AND DURING THE MEAL..."

FORGET THAT, NO CASH.

OKAY... HMM... "CHOOSE A RESTAURANT WITH A BEAUTIFUL NIGHT VIEW..."

HEY...?

OH, LORD! AM I REALLY SO ROMANTICALLY CHALLENGED?!

BLACK SABBATH ...

THE BEST OF TIFFANY ...

VAN HALEN ...

"WEIRD AL" YANKOVIC ...

SOUSA MARCHES ...

SPEED RACER: THE MOVIE

BARRY WHITE! PERFECT!!

Taped it off the radio three years ago!

HERE WE GO!!

KEIICHI, DEAR... DINNER'S READY.

HEH, HEH, HEH... WITH THIS, SHE'S AS GOOD AS IN MY ARMS!

YELLOW
HAPPY

AND WHEN I'M NOT CONCEN-TRATING I DON'T SEE THEM AT ALL.

I'M TRYING TO CONSERVE MY ENERGY RIGHT NOW, SO I CAN ONLY SEE FEELINGS AS DIFFERENT COLORS...

BLUE
SAD

GRAY
WARY

PINK
LOVE

RED
ANGRY

OF COURSE

COULD UH... YOU READ MY MIND JUST NOW?

BELL-DANDY ...

I MEAN, YES, BUT ...

DARN! MY PLANS... RUINED!

MY POWERS ARE SEVERELY RESTRICTED.

I THINK I MENTIONED IT BEFORE, BUT AS LONG AS I'M NOT ACTIVELY FUNCTIONING AS AN ANTENNA.

HMM... HE'S EMITTING A YELLOW AURA. I WONDER IF SOMETHING GOOD HAPPENED TO HIM TODAY...?

GREAT! LET'S GET THIS SHOW ON THE ROAD

KLIK

AARGH! WHAT GOOD IS THAT GOING TO DO?!

NO WONDER YOU DIDN'T HEAR ANYTHING ...

AH! GEEZE, YOU GOOFBALL--YOU FORGOT THE HEADPHONES!

THERE!

HUH?! I DON'T HEAR A THING!

OKAY, BARRY... DO YOUR THING!

KLIK

SHEESH... I SHOULD HAVE SPENT THE EXTRA TWENTY BUCKS AND GOT THE MINI-SPEAKERS HE WAS SELLING, TOO!

Keiichi, you idiot!

Purchased used for $50, worth $200 new!

YES?

ERR.., BELLDANDY?

WAIT A SEC... DON'T THEY CALL YOU THE "SILVER-TONGUED DEVIL"...?

Well actually... no, but...

I GUESS, I THINK, MAYBE WE SHOULD MAKE THINGS CLEAR, YOU KNOW?

I MEAN, IF YOU, UH, DON'T WANT TO, THEN THAT'S OKAY TOO, B-BUT...

BA BUMP

WELL, WE'VE BEEN LIVING TOGETHER, JUST THE TWO OF US, FOR SEVERAL MONTHS NOW, AND...

I WAS JUST THINKING. YOU KNOW... ER...

...UH... IT'S KIND OF WEIRD THAT THERE HASN'T BEEN ANYTHING HAPPENING BETWEEN US... IF, ER, YOU KNOW WHAT I MEAN...

PULSE: 120 BPM!

SO IF YOU SAY NO, WELL... I UNDERSTAND, BUT...

BA BUMP

HIS, BLOOD PRESSURE: 170/100, AND RISING!

BODY TEMPERATURE: 101° ...?!

BA BUMP

IT CAN ALL ONLY MEAN ONE THING, KEIICHI! YOU'VE CAUGHT A COLD!

RACING PULSE, ELEVATED TEMPERATURE AND BLOOD PRESSURE, FLUSHED SKIN, EXCESSIVE PERSPIRATION ...

HUH? NO, WAIT! WRONG!

WHAT TH--?! H-HEY!

OH, NO!

ACK!

NNNN

DARN IT ALL-- JUST WHEN I'D WORKED UP THE NERVE!

FZZK

...WHILE MORISATO FOUGHT VALIANTLY TO KEEP HIS FIRES FROM GOING OUT.

FZZZKKK

...

NNRGH!

AND SO BELLDANDY, WANTING ONLY TO HELP KEIICHI, LINKED UP WITH YGGDRASIL AND APPLIED THE FULL FORCE OF HER HIGH-LEVEL POWERS...

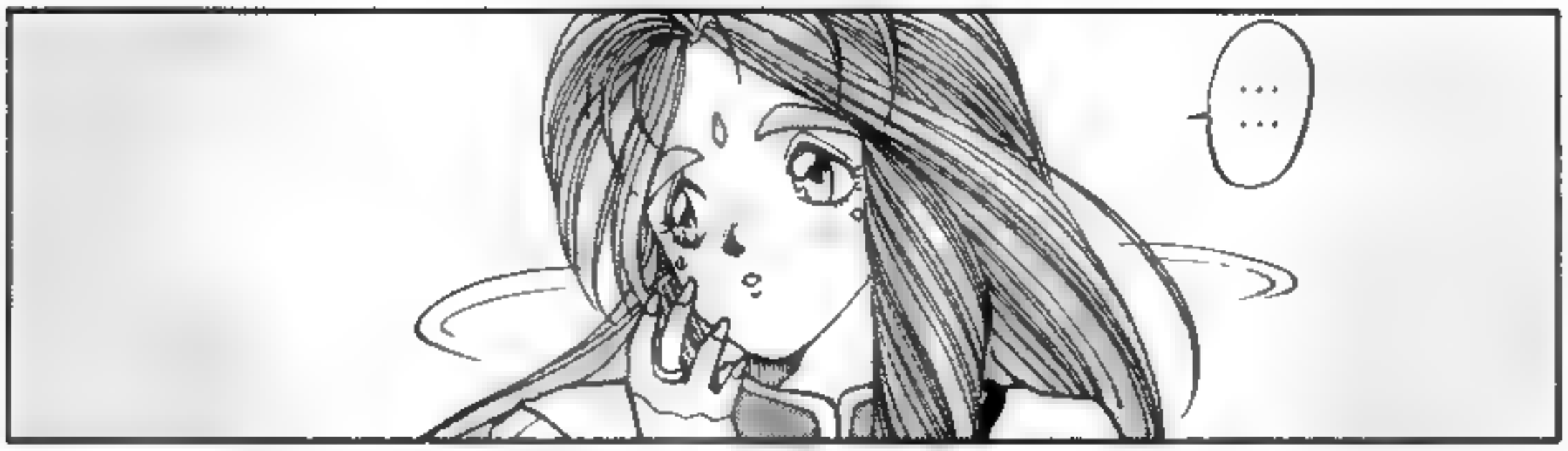
BLAM!! WHAM!!

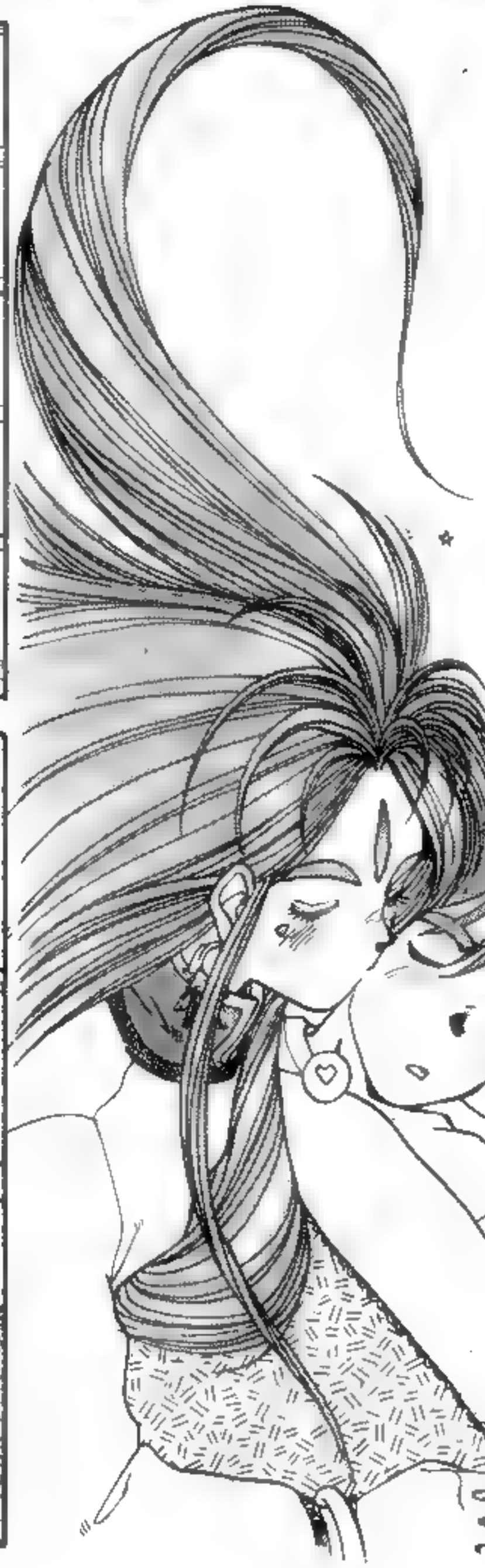
* NOTE: COMMAND WORDS FOR SOOTHING THE BODY.

THANK GOODNESS... HE'S FINALLY BACK TO NORMAL.

GZZNK!

ZZZ





GOOD NIGHT, MY KEIICHI!

RATS! I DIDN'T GET ANYWHERE LAST NIGHT!
AND I WOULD HAVE SETTLED FOR JUST A KISS ON THE CHEEK FROM HER!
SIGH
The next morning...
And thus his dreams did, in fact, come true.
Poor Keiichi! If you don't remember it, what's the point?

chapt.7 / End

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://miyaku.cjb.net*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
COMPLETE Volume 1 Chapter 7

Editor: Shasu
Scans: Shadow69
Translation original translation by Dark Horse Comics
additional translation by Nik ohki
Proofing & QC p00k, Jimmy C
Coordinator: Jimmy C
Distribution: Watersoul

chapt 8
The Megumi Problem

LOOK AT THIS MISERABLE BANK STATEMENT -- FIVE BUCKS LEFT TO LAST ME THE REST OF THE MONTH.

"SIGH"

GEZZ.

HOW ABOUT THAT RAMEN...?

NO... WE ATE IT ALL UP, DIDN'T WE?

WE'RE GONNA STARVE!

ONE MORE WEEK UNTIL MY FOLKS SEND ME MORE.

NOTHING LEFT IN THE FRIDGE EXCEPT AN OLD TUBE OF "SQUEEZ-CHEEZ" AND A BOX OF BAKING SODA.

WELL, GUESS I BETTER CUT CLASS FOR A COUPLE DAYS AND GET SOME PART-TIME WORK.

MAN, THOSE THINGS ARE EXPENSIVE!

YEESH. WHAT A MONTH... HAVING TO COUGH UP FOR THOSE TWO TEXTBOOKS I LOST.

Almighty, thy servant wanders famished, here in the wilderness! Find for me sustenance, lo, until seven suns do rise, and seven suns do set!

D-DON'T TELL ME... YOU CAN CREATE MONEY?! WHY DIDN'T YOU SAY SO BEFORE?!

NO... DON'T YOU WORRY, KEIICHI. I'LL TAKE CARE OF THIS.

HUH?!

NO, I CAN'T CONVERT PHYSICAL MATTER IN SUCH DETAIL. IT'S TO HARD TO MAKE SUCH PRECISION COPIES.

YO! ANYBODY HOME?

!!

HI! WHO...

GOODNESS, KEIICHI, YOU CERTAINLY SEEN TO HAVE A LOT OF FEMALE FRIENDS!

M-MEGUMI ?!

HEY!

UH OH-

THE COUNTRY-SIDE IS A SCARY PLACE, BELL!

?!? N-NOW KEIICHI... I REALLY DON'T THINK YOU HAVE TO...

I GOTTA SAY, I'M LIKE, TOTALLY BLOWN AWAY, THOUGH! MY INNOCENT LITTLE BRO, LIVING WITH A BEAUTIFUL FOREIGNER! UNBELIEVABLE!

AND YOU BETTER KEEP IT TO YOUR-SELF YOU MOUTHY LITTLE BRAT!

YEAH

ACTUALLY, I'M KEIICHI'S LITTLE SISTER, MEGUMI MORISATO. PLEASED T'MEETCHA!

"RUMORS SPREAD WITH THE SPEED OF THE WORST PLAGUE."

"KEICHI'S HAD THREE CHILDREN WITH SOME FOREIGN GIRL!"

IF SHE GOES HOME AND LETS ONE LITTLE WORD OUT ABOUT THIS THE TRUTH THAT WE'RE LIVING TOGETHER BECOMES-

ONE SLIP AND THE WHOLE VILLAGE WILL KNOW EVERYTHING ABOUT YOU, BUT IT'LL ALL BE WRONG! YOU JUST WAIT

YOU SEE, IN THE COUNTRYSIDE, EVEN THE SMALLEST RUMOR IS A BIG DEAL.

YEAH, OKAY - IT HAPPENS IN THE CITY, TOO, BUT NOT HALF AS BAD.

ER, EXCUSE ME!

SORRY FOR INTERRUPTING YOUR HIGHLY EDUCATIONAL SPEECH, BUT...

A LETTER? FOR ME?

...HERE.

WHOA!

I HAD TO GO TO YOUR OLD BOARDING HOUSE FIRST JUST TO FIND OUT WHERE YOU WENT!

HEY! DON'T GIMME THAT! YOU NEVER SENT US A CHANGE OF ADDRESS! IT CAME BACK **"NOT AT THIS ADDRESS"...!**

ER. HEH, HEH.

WHAT COULD BE SO IMPORTANT IT HAD TO BE HAND-CARRIED DOWN FROM...

WHY DIDN'T YOU JUST MAIL THE DARN THING, YA DUMMY?

SO... YOU'LL LET ME STAY, RIGHT?

YES! FOR SURE! WELCOME!

Hey Bro!
I'm going to be in Tokyo For a week For my university entrance exam I thought I'd crash with you until it's over. I'm sending you some cash as rent and a "thank you"
So...
See you soon!

BIG BUCKS!

OH, NO!!

P.S. If I fail my first test, I plan to hang out for a few more weeks and try some other schools, so I'm counting on you, big brother!

OH... ?

WITH THIS, WE SHALL SURVIVE!!

THERE'S ANOTHER PAGE...

WH- WHAT ?

...AND SHE'S BOUND TO FIND OUT BELLDANDY'S A GODDESS!!

YES?

ER... BELLDANDY ?

AARGH! WE'RE DOOMED! WE CAN FOOL HER FOR A WEEK, BUT ANY LONGER THAN THAT...

WE GOTTA MAKE SURE MEGUMI PASSES HER EXAM!

OF COURSE !

YOU'RE SUCH A THOUGHT - FUL BROTHER!

KNOCK KNOCK

COME IN!

THE SOONER MEGUMI IS ON HER WAY BACK HOME, THE SOONER BELL AND I CAN GET IT ON!

ACTUALLY... WAIT A SEC.

GIMME A BREAK, BRO IF I DON'T KNOW THIS STUFF BY NOW, IT'S...

!!

JUST WONDERING IF YOU'RE HAVING ANY TROUBLE STUDYING FOR YOUR EXAMS...

YO.

NO PROBLEM, SEE.

THIS ONE

MAY I TAKE A LOOK...?

HMM.

Thirty Minutes Later...

NO, NO... I THINK I'VE ALMOST GOT IT!

?!?

HEH, HEH!

THAT'S THE BONUS QUESTION THEY USE AT CAL TECH TO SEPARATE THE REAL GENIUSES!

TAKE YOUR TIME!

GULP 'KAY, THEN MAYBE YOU CAN HELP ME WITH THIS STUFF

MNPH YOU S'ILL 'ERE?

DON'T WORRY ABOUT ME, BRO. I'M DIFFERENT FROM YOU, Y'SEE...?

HERE YOU GO

HUH... ?!

Ten seconds later...

IT'S PERFECT! THIS STUFF I KNOW COLD!

Radio Frequency Electronics Problems

ACK!

LET ME SEE. OH, THAT MEANS...

OKAY... I'VE GOT TO TRANSLATE THIS INTO JAPANESE.

INK

HEH, HEH... BUT I'LL STUMP YOU YET, BELL-DANDY.

WHOA, SHE'S GOOD. IT TOOK ME TWENTY MINUTES!

NOW I GET IT.

TH... THANKS, BELL.

$$SEP = \frac{V(Tmax - D)}{W}$$

Tmax = Max Thrust
V = Velocity
W = Weight
D = Drag

SO HOW DO YOU CALCULATE THE RESIDUAL POWER RATIO?

ARRGH!

UH?

HM.

Test Day

MORNING, BELL-DANDY...!

I AM HERE ON THIS EARTH FOR KEIICHI ALONE

I WILL NEVER LEAVE HIS SIDE 'TIL DEATH DO US PART

WHAT ARE YOU AND KEIICHI PLANNING TO DO? WITH YOUR FUTURE, I MEAN.

TODAY IS THE BIG DAY, ISN'T IT, MEGUMI?

YEP! HE CAN FULL TIME ME ONE LAST TIME?

OF COURSE!

MY DAD'S SON DECIDED THAT HE'D FINISH HIS STUDIES WITHOUT EVEN BLINKING! NOW I DON'T KNOW THERE WOULD BE ANY GIRLS LIKE HER LEFT

FINALLY ...!

EUREKA! I GOT IT!

WELL...

GUESS I BETTER GET MOVING.

At the Test Site ...

IT'S WRONG

MATH

PHYSIC

~ 12:20

14:00

OKAY, BEGIN!

I know this stuff but !

HOW COME TESTS ALWAYS FREAK ME OUT?

OH, MAN ...!

OH, COME ON, MEGUM!! THIS IS SILLY -- JUST CALM DOWN, RELAX, AND GO FOR IT!

WHAT TH--?!

FFFT

WONDER HOW MUCH TIME I HAVE...

HUH?

AIEEE! THIS IS IMPOSSIBLE!!

YES... EXACTLY. JUST CALM DOWN...

B... B... BUT... YOU NEVER SAID YOU WERE APPLYING TO NEKOMI!

I DIDN'T? OOPS-- SORRY 'BOUT THAT!

Test Results

NEKOMI INSTITUTE OF TECHNOLOGY

52 3 4 7 8 9 10 11
56 90 91 92 73 74 75

THERE I AM! YAHOO!!

HEY, I REMEMBER THIS! I DID ONE JUST LIKE IT WHEN I WAS TRYING TO STUMP BELLDANDY!

DAMN... LOOK AT HER GO!

Goddess Miyaku Team

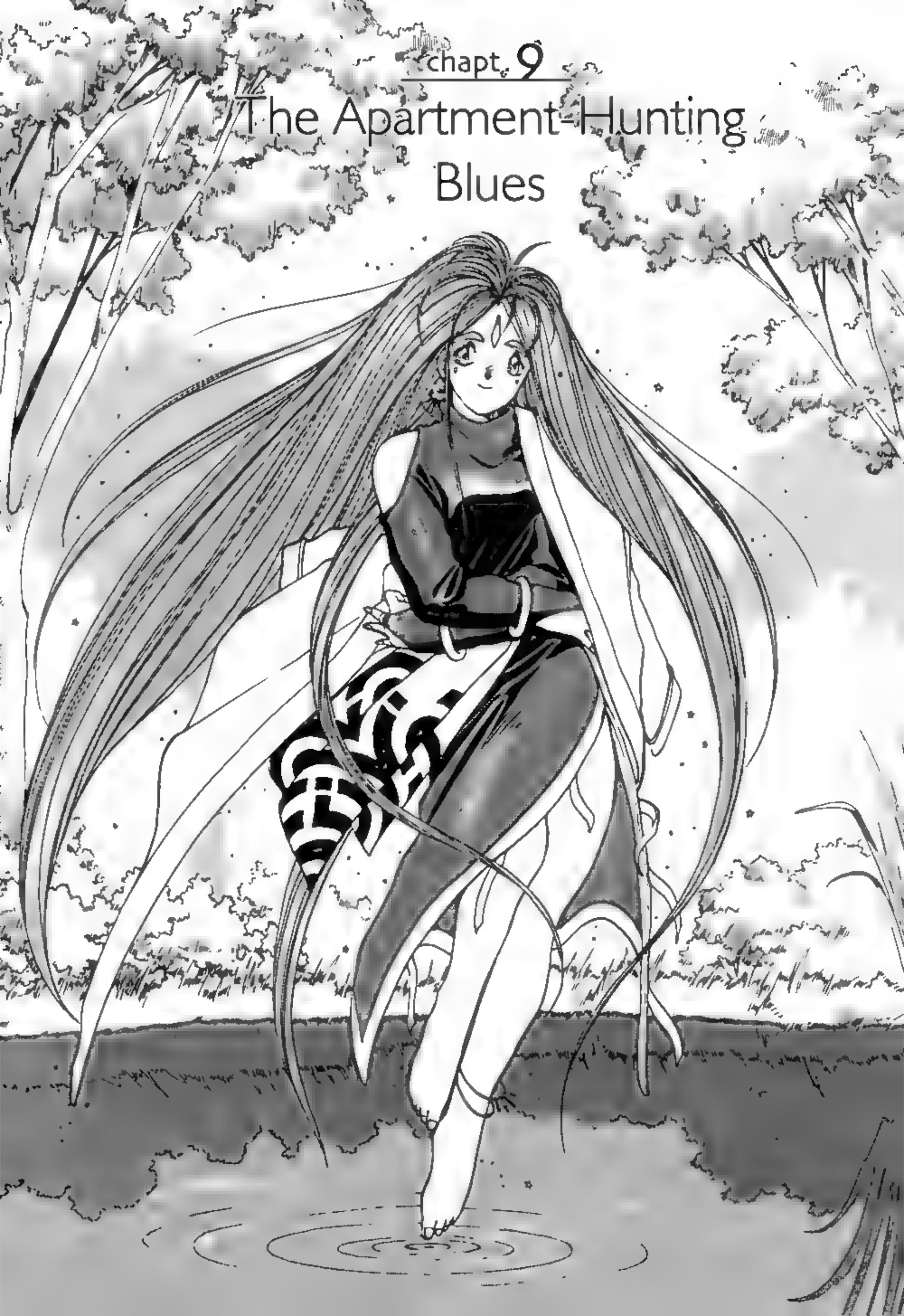
#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://miyaku.cjb.net*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
COMPLETE Volume 1 Chapter 8

Editor: Sirlagsalot
Scans: Shadow69
Translation original translation by Dark Horse Comics
additional translation by Jimmy C
Proofing & QC p00k, Jimmy C
Coordinator: Jimmy C
Distribution: Watersoul

chapt. 9

The Apartment-Hunting Blues



KEIICHI'S LITTLE SISTER MEGUMI HAD BEEN ACCEPTED AT NEKOMI TECH.

BUT WITH CLASSES JUST TWO WEEKS AWAY...

YOU STILL HAVEN'T FOUND A PLACE TO LIVE?

I, ER, KINDA JUST STARTED LOOKING YESTERDAY.

BUT I CAN CRASH HERE UNTIL I FIND ONE... RIGHT?

THAT'S WHAT I WAS AFRAID OF.

HEH, HEH-- CHECK THIS OUT! I WROTE UP A FLYER!

YOU THINK?

SHE'S SO ORGANIZED

HERE Y'GO!

LET'S SEE...

UM LETS CHANGE THE SUBJECT SHALL WE?

SO, MEGUMI... WHAT KIND OF PLACE ARE YOU LOOKING FOR?

WHAT?

HO, HO, HO.

IS SOMETHING WRONG?

LET ME ACQUAINT YOU TWO LADIES WITH GRIM REALITY.

SOMEONE LEFT THIS ON THE BUS THE OTHER DAY -- I MEANT TO GIVE IT TO YOU, MEG.

IT'S A RENTAL LIST FOR APARTMENTS IN THIS PART OF TOWN.

SUNNY, SOUTHERN EXPOSURE. GARDEN OR YARD ACCESS. TEN MINUTE WALK (OR LESS) TO NEKOMI TECH."

"APARTMENT WANTED! ONE BEDROOM, MODERN BATH AND APPLIANCES, AT LEAST 900 SQUARE FEET. SPARKLING CLEAN AND NEWLY REFURBISHED A MUST!

"RENT... 35,000 YEN PER MONTH, MAX...?!"

Editor's Note: 1 U.S.D. = 109.08 Yen

Editor's note: 1 USD = 109.08 Yen

BATHROOM, KITCHEN
6-4-K6
NORTHEAST, 2ND FL
8 YR OLD BUILDING
68 THOUSAND YEN

STATION WITHIN WALKING DISTANCE
72 T

GACK... MY... B-BUDGET!

6-6-K3
75 THOUS

OH, MY ..

Apartment Rentals

KEIICHI ...?

ANYWAY, YOU GUYS'LL COME ALONG AND HELP ME LOOK TOMORROW.

BUT I THOUGHT I MIGHT FLUSH OUT A REAL FIND-- YOU'LL NEVER KNOW! THE BEST ONES NEVER MAKE IT TO THE PAPER RIGHT?

See you in the morning.

MAN, NOTHING FAZES HER!

I'VE ALREADY DONE MY RESEARCH.

HAH! YOU CAN'T SCARE ME, BRO!

SUZUKI MOTOR CO. LTD
DOT3
Brake Fluid

HE'S TAKING A BATH.

WANNA HANG IN MY ROOM 'TIL HE'S OUT?

I got tea and cookies.

YES... PLEASE.

YOU'RE LOOKING FOR MY BRO?

OH!

IT SEEMS RATHER... DIFFICULT FOR YOU TO FIND THE SORT OF APARTMENT YOU WANT.

YES, I AM.

THANKS.

NOW... KNOWING YOU, I SORT OF FIGURE...

...YOU'RE GOING TO ASK KEIICHI TO LET ME LIVE HERE. RIGHT?

DON' WORRY ABOU' A 'F.NG ...

ON, NO! IN FACT, IT IS MY PURPOSE FOR LIVING!

SO, LIKE. DON'T YOU EVER BURNOUT ON TAKING CARE OF PEOPLE?

I'LL LOOK, AND IF I DON'T FIND ANYTHING, WELL... THEN I'LL CHANGE THE PARAMETERS.

YOU SOUND LIKE MOTHER TERESA OR A GODDESS OR SOMETHING.

YOU BLOW ME AWAY, BELL. I MEAN, LISTEN TO YOU!

...A GO--

OH! WOW! HA, HA! SO THIS IS WHERE YOU WENT!

WELL, IN FACT I AM...

Y'KNOW, THERE'S SOMETHING ABOUT THAT GIRL...

SO! LET'S GO!

YEE-HOO! TOO CLOSE FOR COMFORT!

I NEED TO DISCUSS TOMORROW'S SCHEDULE WITH BELLDANDY.

AH, HA, HA! JUST AS I THOUGHT.

I'D FORGOTTEN HOW SERIOUS YOU GET ABOUT STUFF!

WE'LL START WITH BROWN BEAR REAL ESTATE

IT'S BEEN AGES SINCE WE'VE DONE ANYTHING TOGETHER, BIG BRO.

EXCUSE ME, SIR? I'M LOOKING FOR AN APARTMENT. HERE'S MY LIST.

LET ME TELL YA SOMETHIN' SWEETHEART, WE AIN'T GOT NOTHIN' LIKE THAT FOR UNDER SIXTY THOUSAND, MINIMUM

What kinda place is that!!

NO THANKS.

IT'S KIND OF A DUMP, BUT...

BUT, FOR FOURTY THOUSAND I CAN GET YOU A ROOM IN A SHARED HOUSE.

NOT A CHANCE.

NO KIDDING.

I'M SO SORRY. ALL OUR LISTINGS ARE, ER, SOMEWHAT MORE EXPENSIVE.

I HATE TO ASK BELL, BUT... CAN'T YOU USE SOME KIND OF POWER?

OWW! I CHUGGED IT AND NOW MY HEAD HURTS!

KIIIIN

ABOUT WHAT I THOUGHT.

Perfect lodging for we seek: lost in abandoned solitude, Reveal to me your hiding place, and bring an end to your loneliness!

OH?!

WELL... I'M NOT SURE THIS WILL WORK, BUT...

THERE IS ONE.

NO KIDDING?! WHERE?

RIGHT HERE.

OWWIE! I HATE THIS!

.....

YAHOO!

WE DID IT! WE FINALLY GOT ONE!

HOWEVER ...!

FUNNY YOU SHOULD ASK-- WE HAVE ONE JUST LIKE THAT, WHICH WE'VE BEEN UNABLE TO KEEP RENTED.

...BEFORE YOU DECIDE.

I WOULD RECOMMEND THAT YOU EXAMINE IT YOURSELF, CLOSELY...

SOUTHEAST CORNER UNIT, FIRST FLOOR, QUIET CUL-DE-SAC. RENT... TWENTY THOUSAND YEN A MONTH.*

"FOUR YEARS OLD... FULL BATH... ONE BEDROOM, LIVING ROOM, MODERN KITCHEN, TEN MINUTE WALK FROM N.I.T.,

OH?! THIS ... THIS PLACE, IT...

HUH? WHERE'D THE OLD GUY GO?

BEATS ME.

WELL, I'VE SEEN ALL I NEED TO SEE-- I'LL TAKE IT!

.....

.....

I'M GONNA SCOPE OUT THE GARDEN. ♥

I KNOW THAT YOU ARE HERE! SHOW THYSELF!!

YES, THE ROOM FACES SOUTHEAST... AND TODAY IS A NICE SUNNY DAY. YET... DON'T YOU FIND IT COLD?

WHAT'S WRONG, BELLDANDY ?

SU TA

YEA, NOW THAT YOU MENTION IT.

WH- WHAT THE--?!

W

SSHHH

FZZAK

WHO ARE YOU, WOMAN?

FZ

AND YOU'RE A MERE EARTHBOUND SPIRIT, THIRD CLASS! I ASK YOU-- WHY?

SO IT WAS YOU! YOU TERRORIZED ALL THE PREVIOUS OCCUPANTS INTO MOVING OUT!

ENOUGH! I DON'T WANT A BATTLE! RETURN TO THE EARTH WHERE YOU BELONG!

HM. . IT SEEMS YOU ARE WEAKENED BY BEING HERE...

HOH...! YOU KNOW ME FOR WHAT I AM, DO YOU?

I DIDN'T KNOW THERE WAS ANYONE LIKE YOU IN THIS DIMENSION.

WHSSH

!!

THAT SHALL NOT BE.

FZZZK

NO! YOU'RE TRYING TO POSSESS HIM!

SHKK

THAT SHALL NOT BE!

FZZK

FZZAK

WHA--?! NOT!!

IT... YOU...?!

ARE YOU ALRIGHT, KEIICHI?

Y-YEA... JUST... I THINK MY EYES ARE STUCK.

WHAT THE HECK WAS THAT?!

...

RELEASE HIM IMMEDIATELY! THEN WE CAN DISCUSS THIS SITUATION!

I'M BELLDANDY! GODDESS FIRST CLASS, TYPE TWO, UNLIMITED!

NOW... WHY WOULD A SPIRIT WHO IS SUPPOSED TO TEND TO THE HEALTH OF THE EARTH AND SOIL DO THE THINGS YOU HAVE DONE?

WELL, MY LADY ...

WHEN THIS BUILDING WAS CONSTRUCTED, THE HUMANS DROVE A GROUNDING STAKE INTO THE MAIN CHANNEL OF MY EARTH POWER LINE.

WHOA! C'MON BELL...

IF HE'D POSSESSED YOU, IT WOULD HAVE TAKEN THREE DAYS TO GET HIM OUT.

THANK GOODNESS! ♥

Feels good, though

I THOUGHT IF I COULD FRIGHTEN THE HUMANS AWAY. THEY MIGHT PULL OUT THE STAKE AND LEAVE.

TRUE, IT WAS MY OWN CARELESSNESS THAT ALLOWED THIS TO OCCUR. YET, WITH THE STAKE IN PLACE, I'M BEREFT OF MOST OF MY POWERS.

WHEN AN EARTH POWER LINE IS BROKEN,

THEY'RE THE ROUTES THE EARTH SPIRITS TRAVEL... AND THE SOURCE OF ALL THEIR POWER.

"EARTH-POWER LINE." WHAT'S THAT?

THE LOCAL EARTH SPIRIT WITHERS, AND THE EARTH ITSELF IN THAT AREA CAN DIE.

I'LL NEED TO TAP YOUR EARTH ENERGY.

AS YOU WISH, MY LADY.

LADY BELLDANDY, I PLEDGE THIS IN THE NAME OF THE GREAT EARTH SPIRIT.

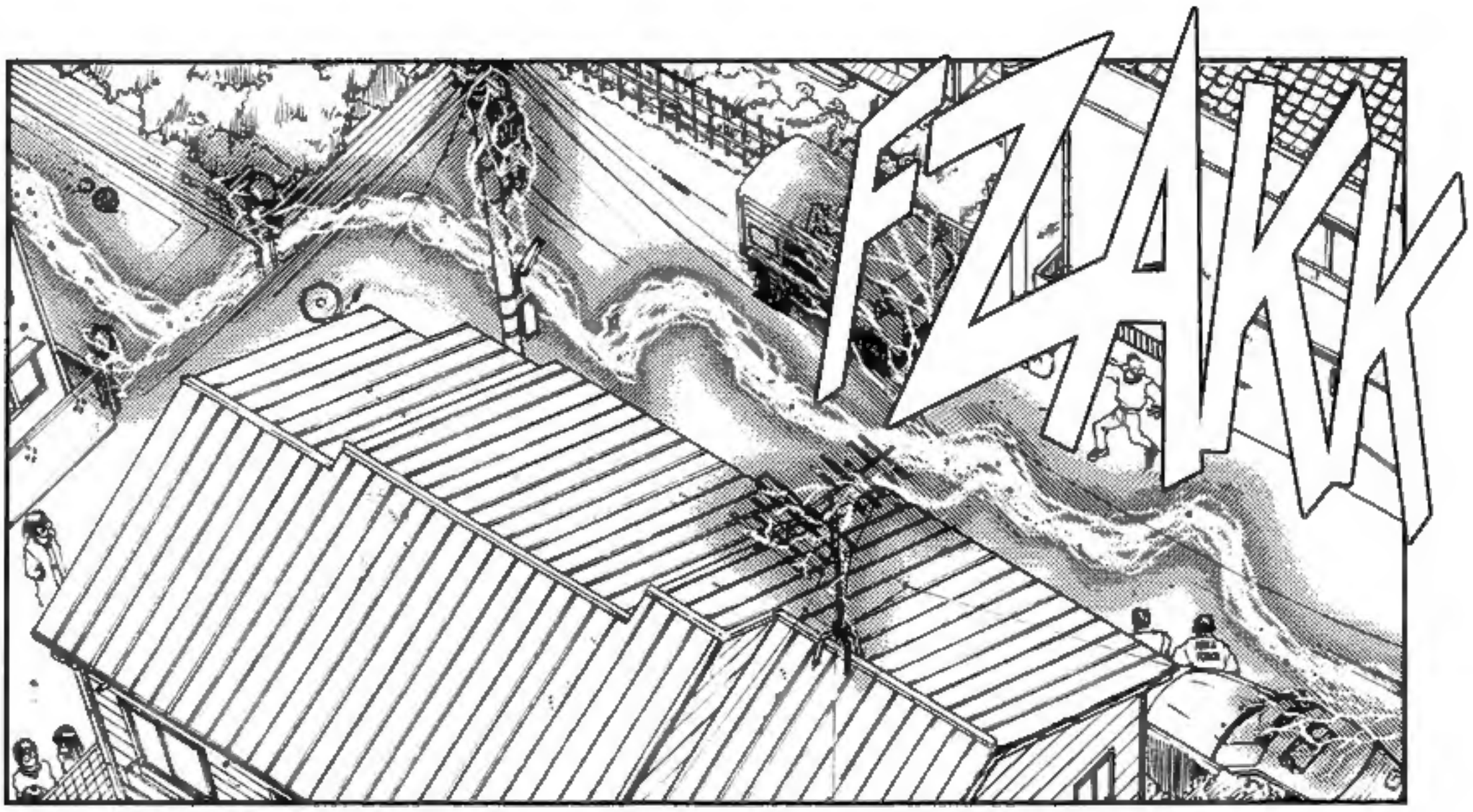
NOW, IF I RE-ENERGIZE YOUR EARTH POWER LINE, YOU'LL RETURN TO TENDING THE LAND?

KIIIIINN

...And shift the very currents of the land!

Amplify the spirit of earth!

Increase thee my power...



MY LADY... I'M IN YOUR DEBT.

CALL UPON ME WHENEVER YOU ARE IN NEED.

DON'T WORRY ABOUT ME.

UPON MY HONOR!

WILL YOU PROTECT HER...?

HOWEVER, A FRIEND OF MINE WILL BE MOVING IN HERE.

WOW, KEIICHI! DID YOU SEE A BIG FLASH OF LIGHTNING OR SOMETHING JUST NOW?

ER, NO HA, HA... MUST 'A MISSED IT!

TAP

MEGUMI'S BACK!

BELL!!

IN THAT CASE, NAME YOUR CHOSEN FORM...

EEP!

HUH? WHY NOT?!

ER, UH-- WHAT! YOU CAN'T GO IN THERE RIGHT NOW!!

IT'S LIKE HE WAS WAITING FOR ME...

SOMETHING WEIRD IS GOING ON HERE...

And he's still living up in the rafters.

EEK!! A RAT!

OH, HELLO MEGUMI!

LET ME INTRODUCE YOU TO...

...YOUR POWERFUL NEW GUARDIAN SPIRIT!

chapt. 9 / end

Goddess Miyaku Team

#Belldandy @ irc.irchighway.net *http://miyaku.cjb.net*

Ah! My Goddess / Aa! Megamisama
COMPLETE Volume 1 Chapter 9

Editor: Oniasiu
Scans: Shadow69
Translation: original translation by Dark Horse Comics
additional translation by Nik-ohki
Proofing & QC: p00k, Jimmy C
Coordinator: Jimmy C
Distribution: Watersoul